105392

KÖNIGSKINDER

Märchenoper in drei Aufzügen

Text

von

Ernst Rosmer

Musik

von

E. Humperdinck

Klavierauszug zu zwei Händen

(mit den wichtigsten Textstellen)

von

Philipp Rödelberger

Preis M. 12— n.

Aufführungsrecht und Recht aller Bearbeitungen bleiben dem Tonsetzer vorbehalten

CLOSED
SHELF

Leipzig
Max Brockhaus

Meiner

lieben Frau

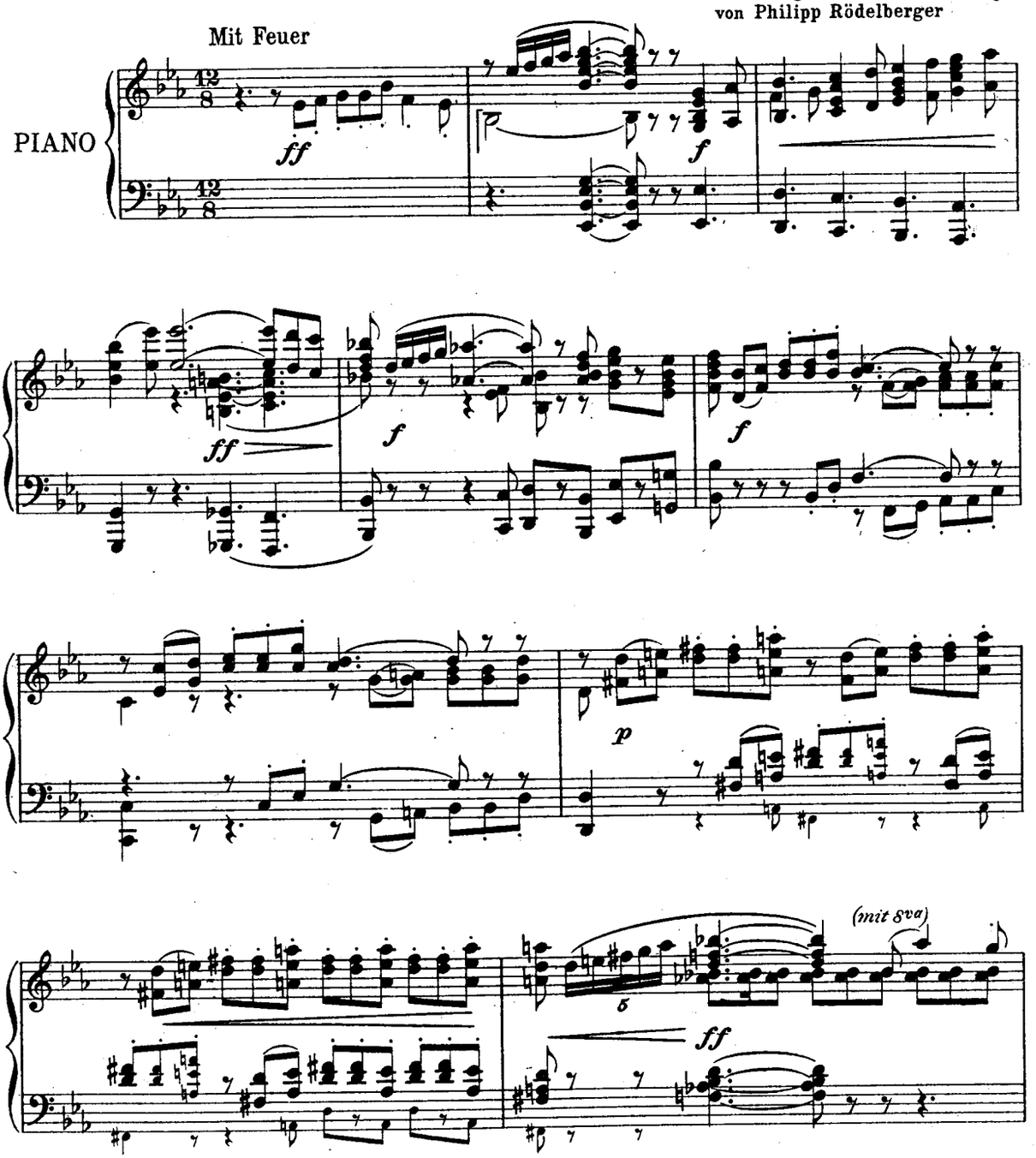
Königskinder

Einleitung zum ersten Akt

(Der Königssohn)

„LVMEN DE LVMINE"

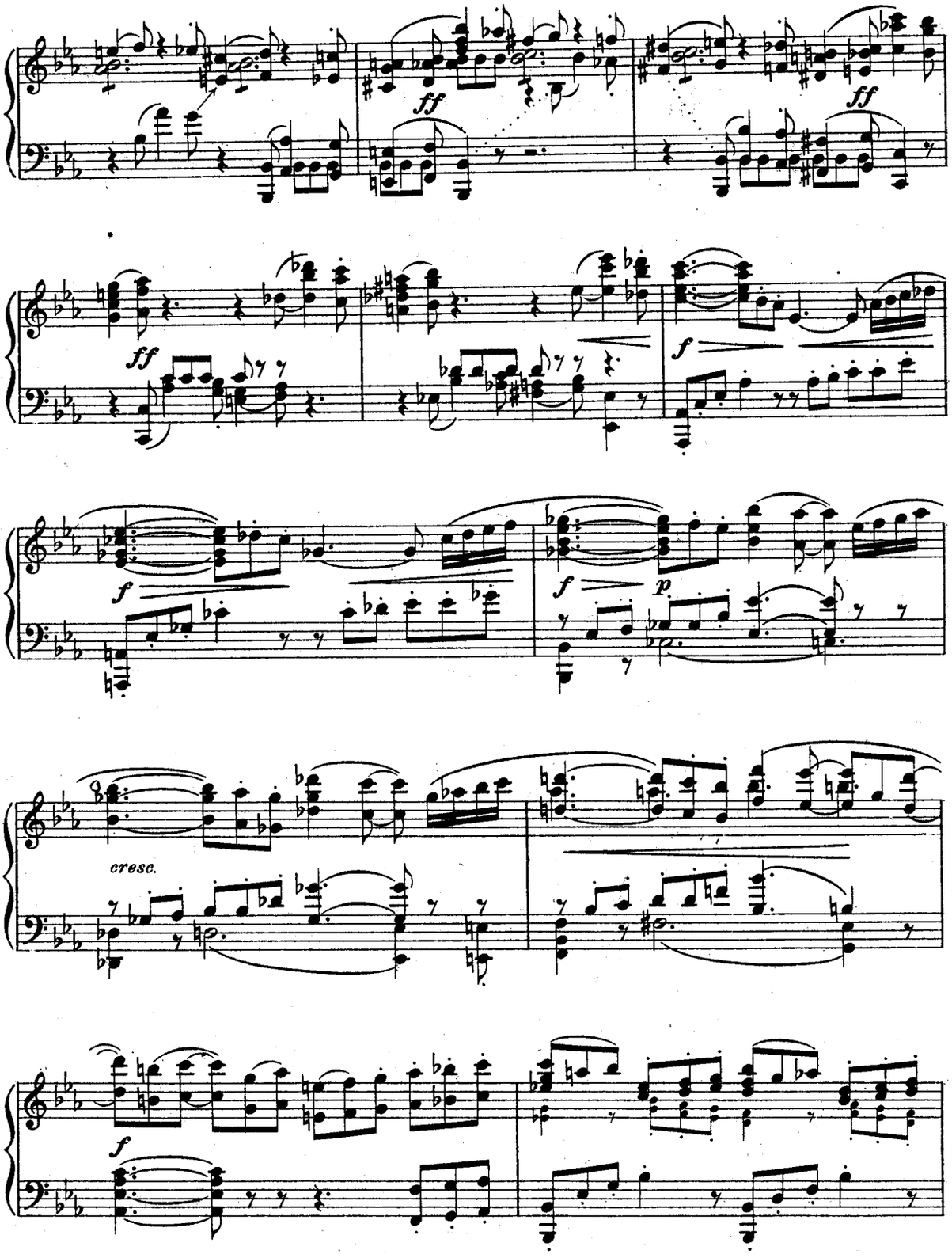
Bearbeitung
des Rudolf Siegel'schen Klavierauszugs
von Philipp Rödelberger

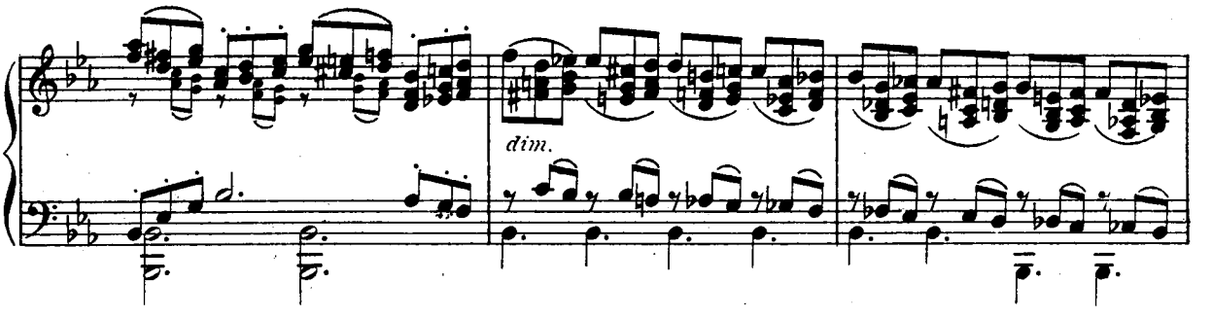


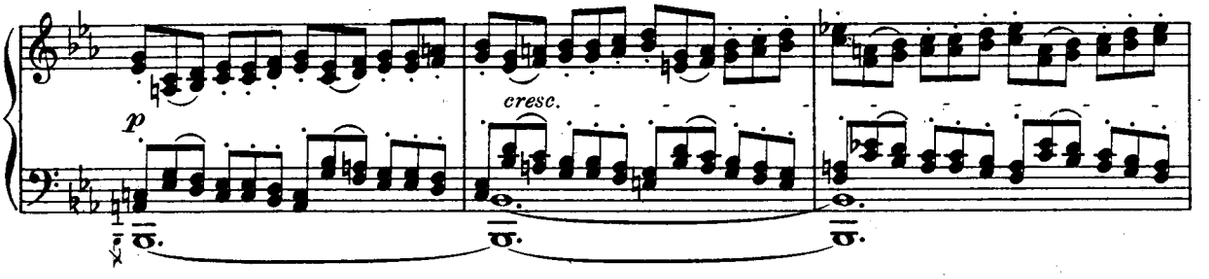
Copyright 1911 by Max Brockhaus

M. B. 591

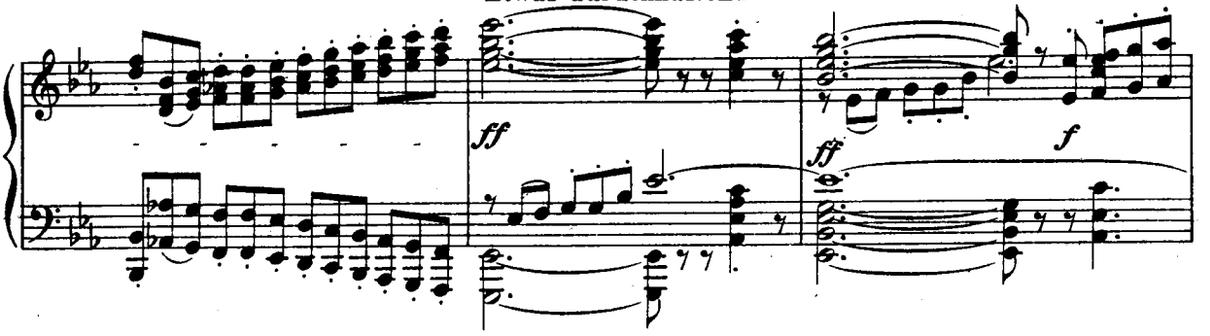
Stich u. Druck v. Oscar Brandstetter, Leipzig.

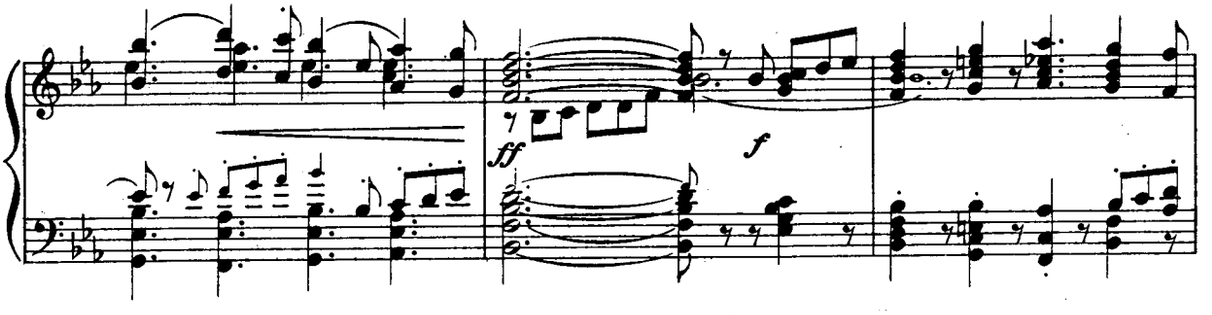

ff
ff
ff
ff
f
f
f
p
cresc.
f

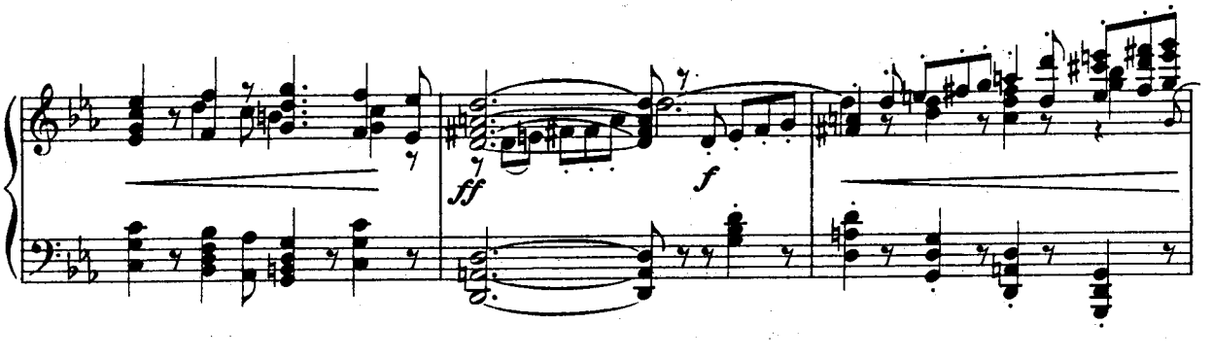




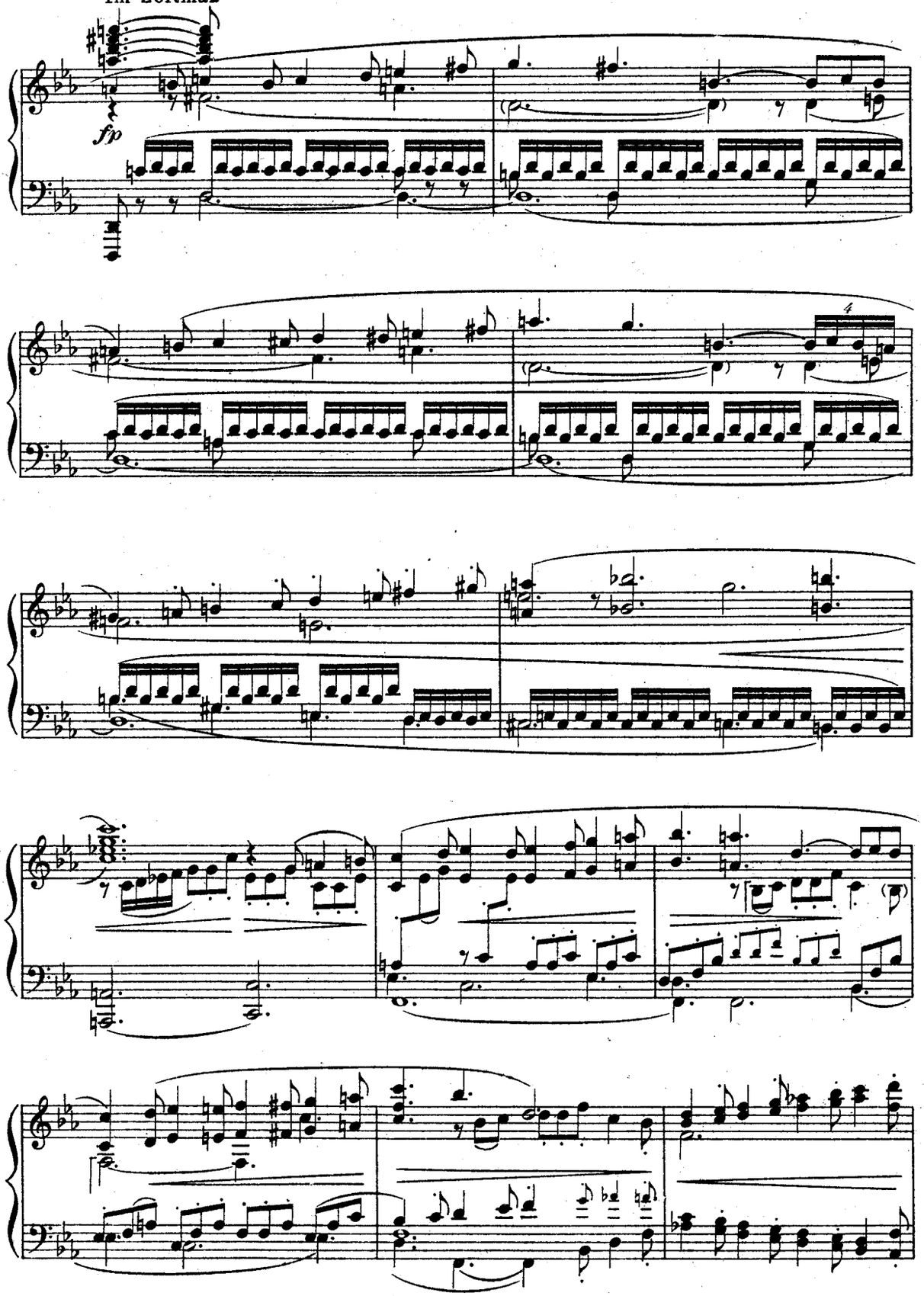
Etwas zurückhaltend

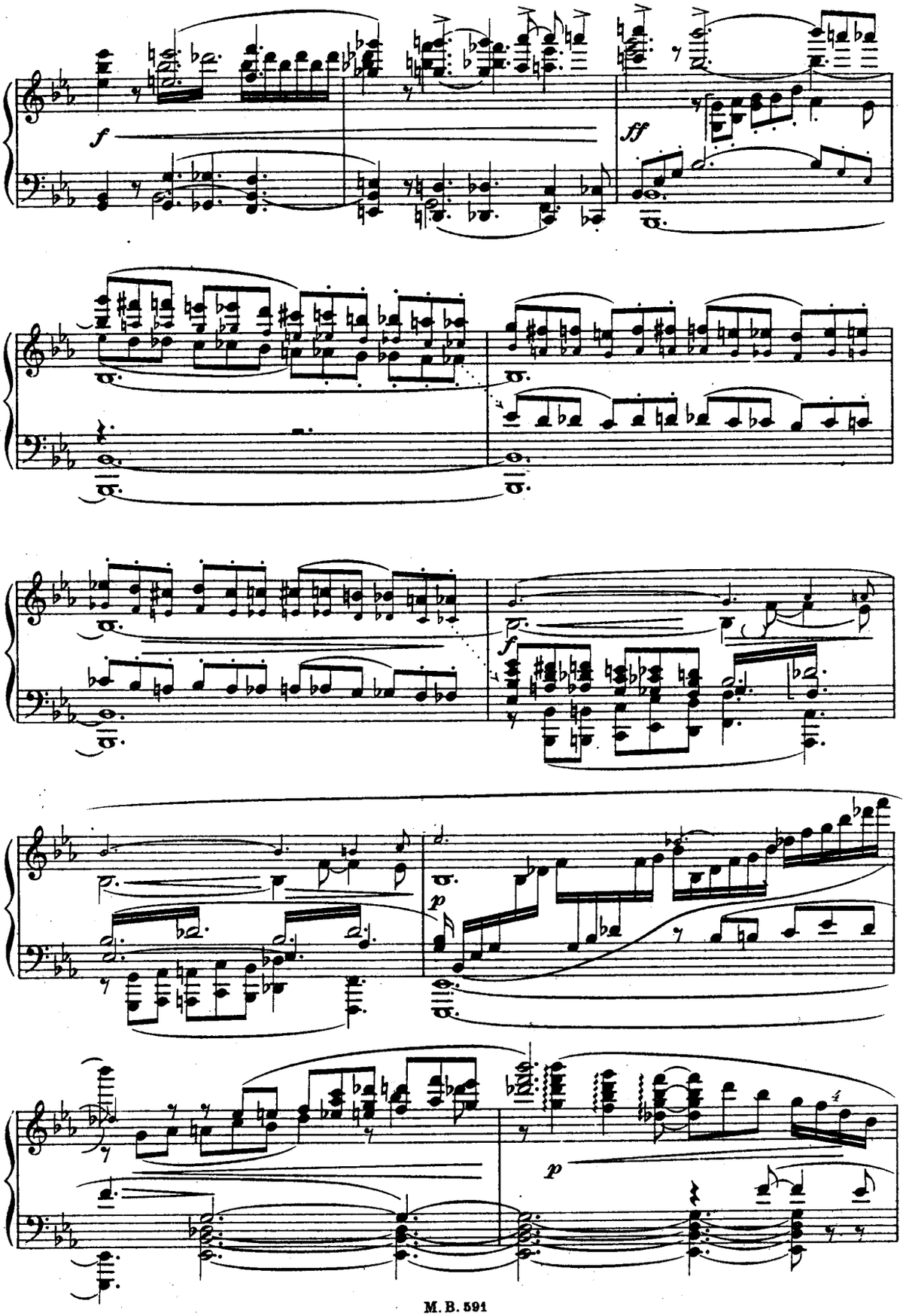


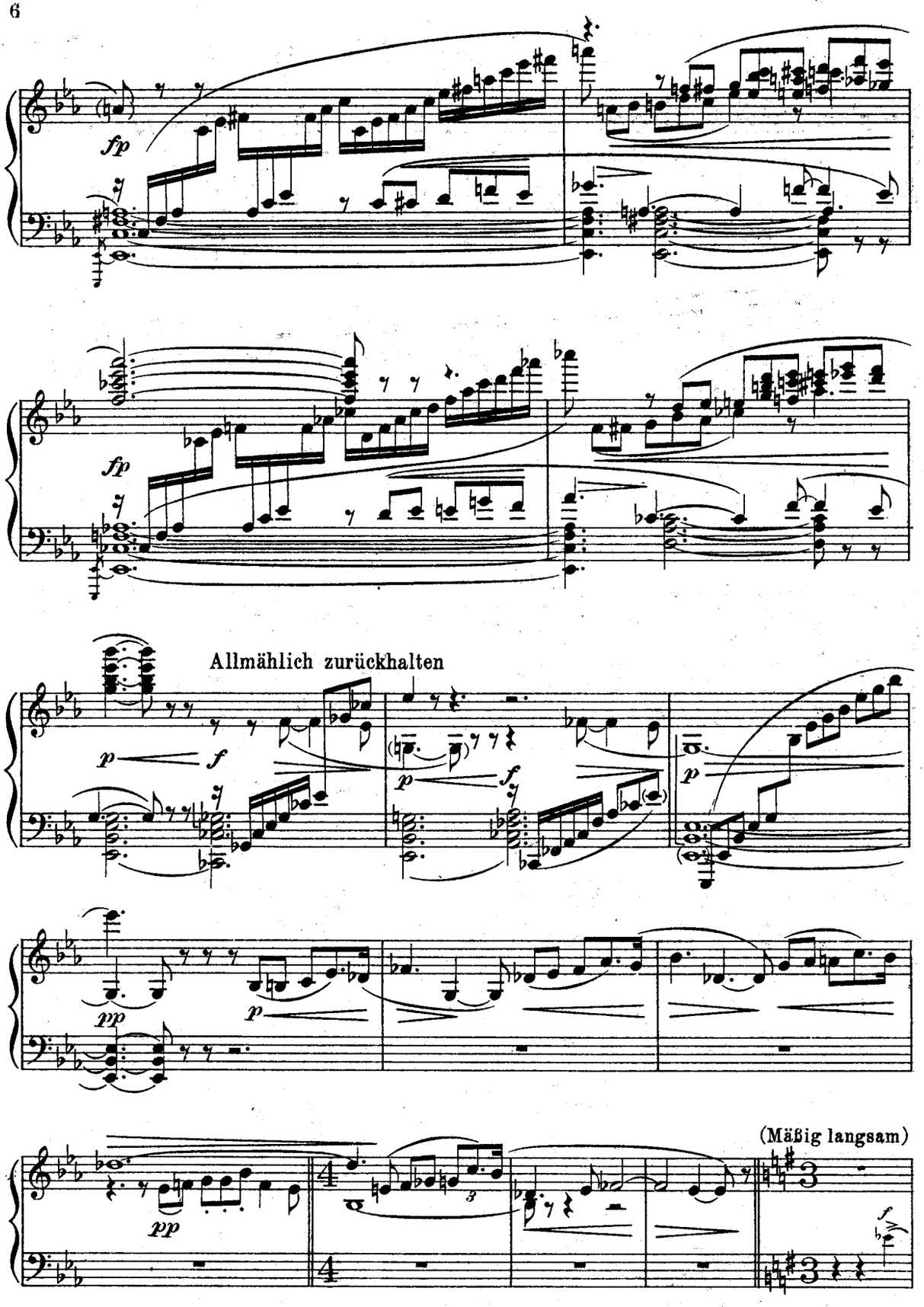




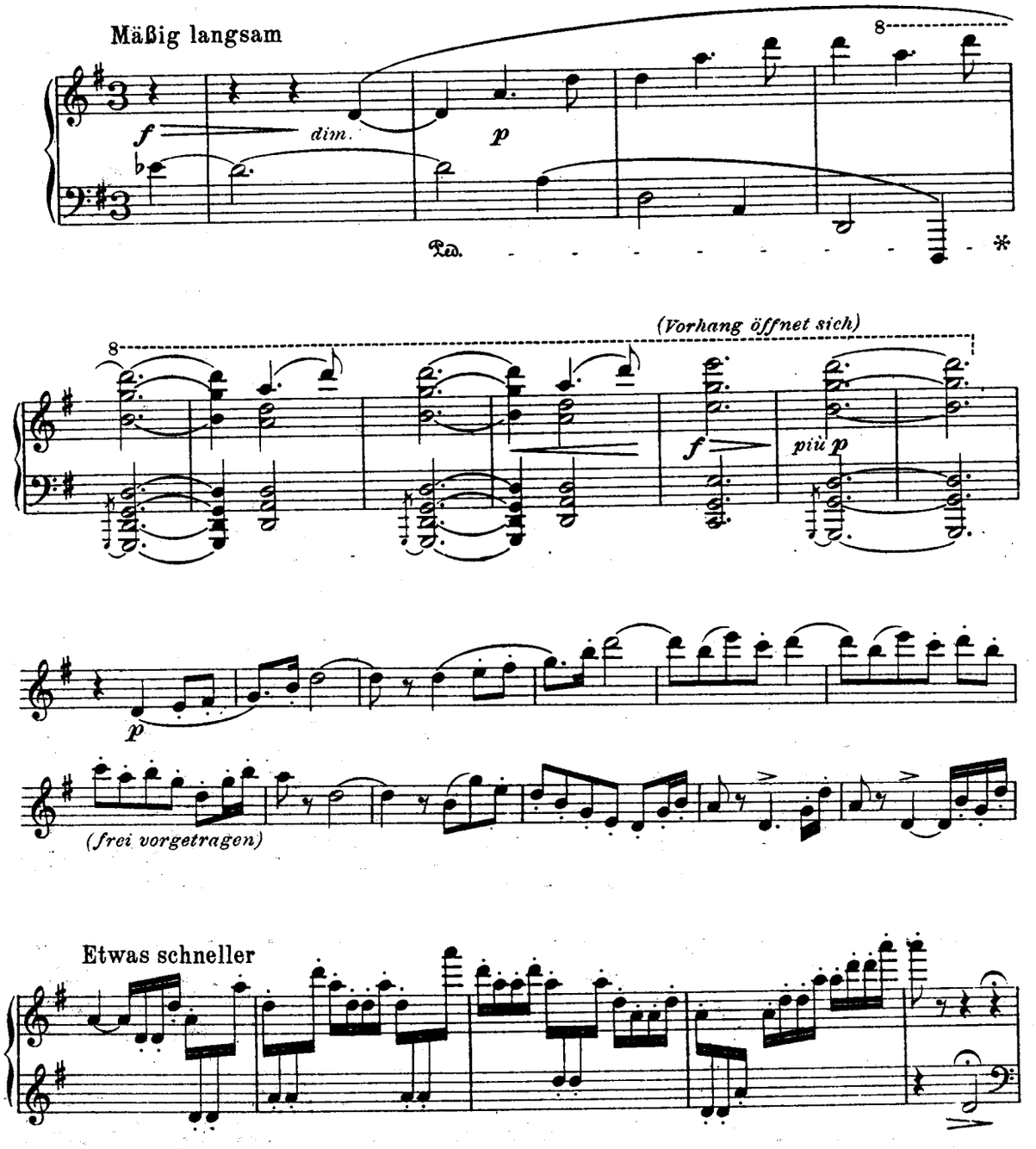
Im Zeitmaß

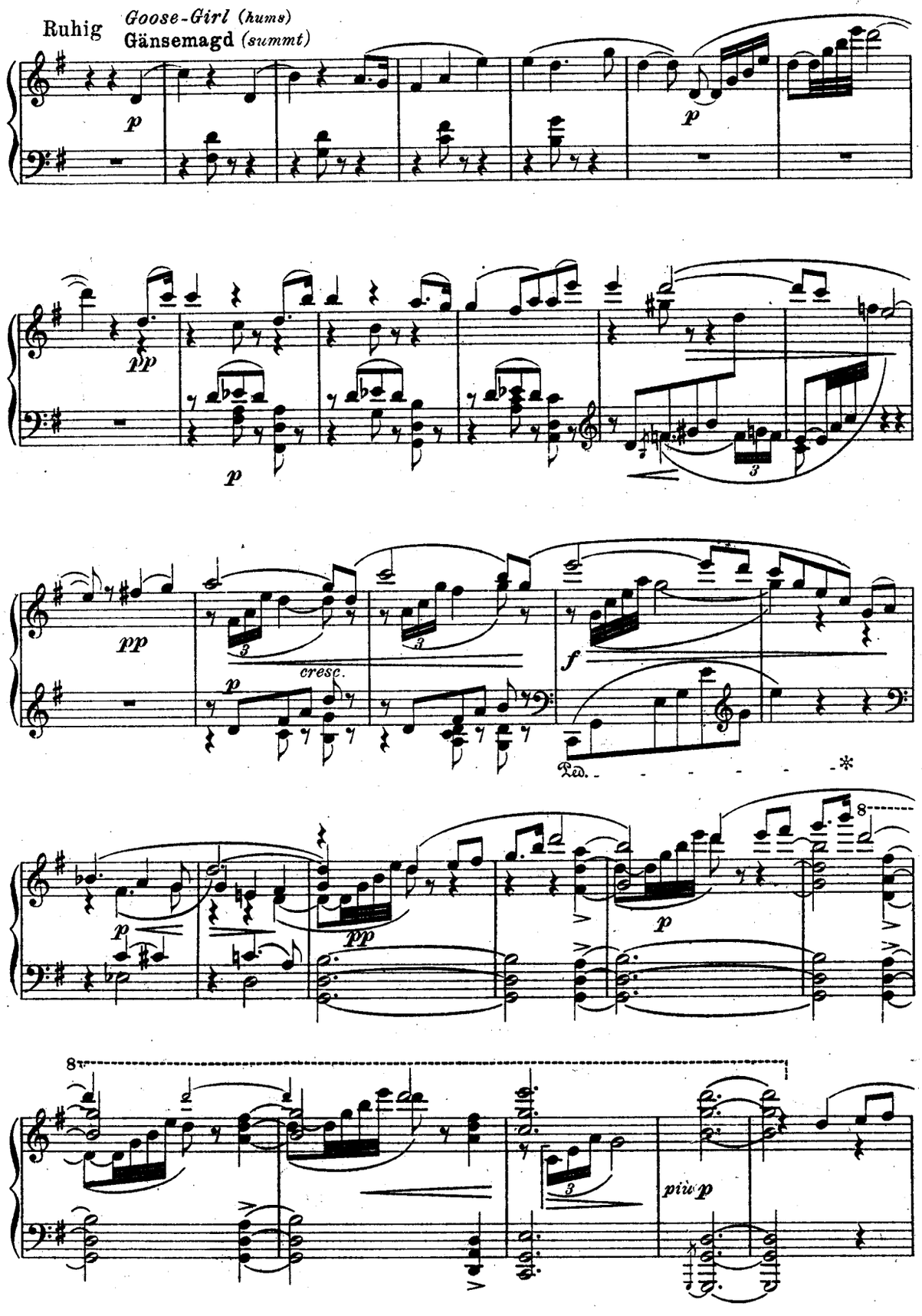



f
ff
f
p
p


fp
fp
Allmählich zurückhalten
p
f
pp
p
(Mäßig langsam)
pp
f

Erster Akt


Mäßig langsam
8
f
dim.
p
Ped. * * * * * * * *
(Vorhang öffnet sich)
8
f
più p
p
(frei vorgetragen)
Etwas schneller


Ruhig
Goose-Girl (hums)
Gänsemagd (summt)
p
pp
cresc.
f
Ped.
piu p

Etwas lebhafter

Witch *Hey, Hussy! Where can she be hiding?*
Hexe He, Trulle! Wo mag sie nur stecken?

G. Here in the
G. Lie-ge im

pp

grass I lie
Blumengras

p *f*

Ped.

p

Ksch!

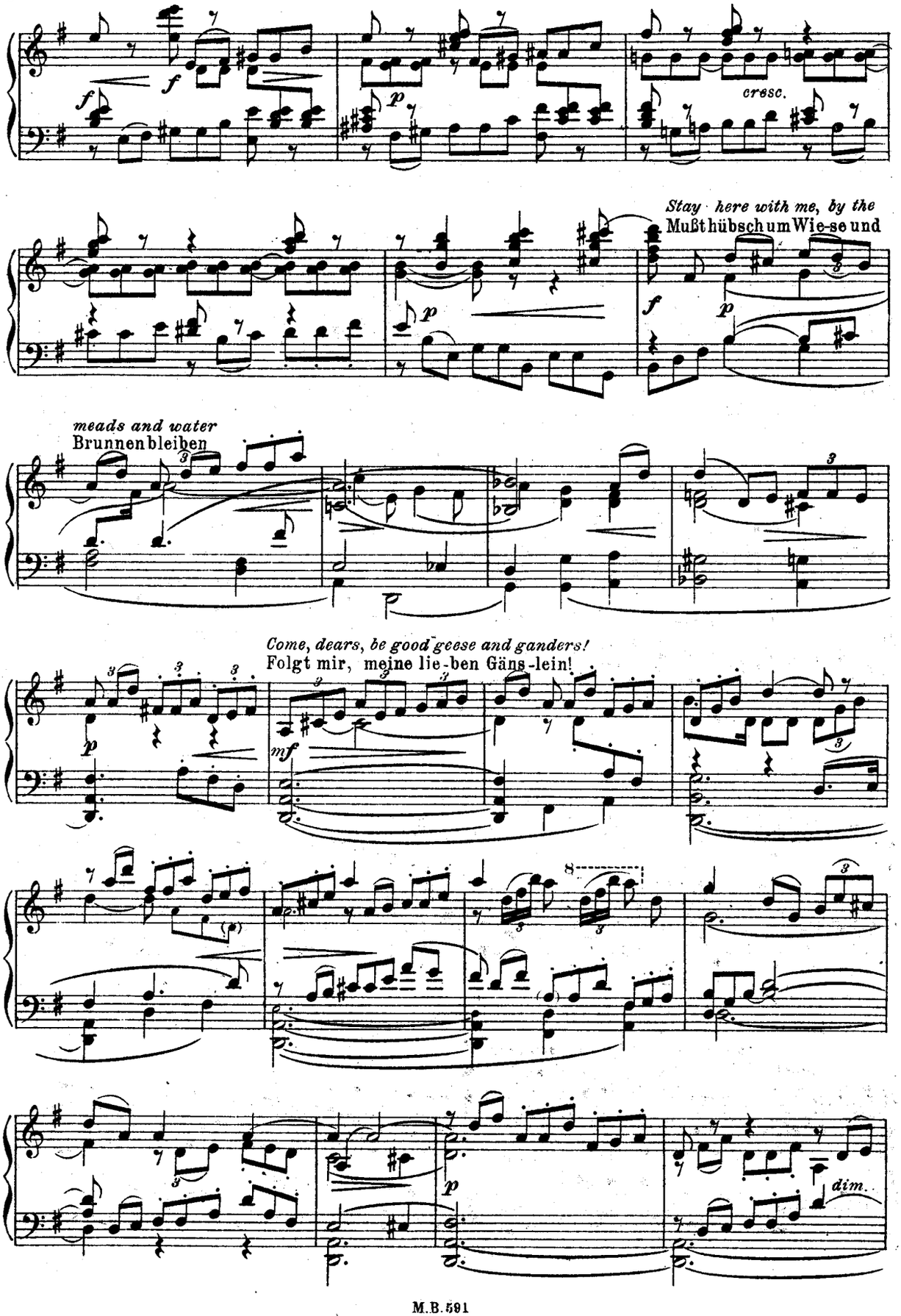
p *f*

cresc.

f

Look at the sil-ly old grey one!
Ksch! Wie-der die lu-sti-ge Graue!

p *f* *p*

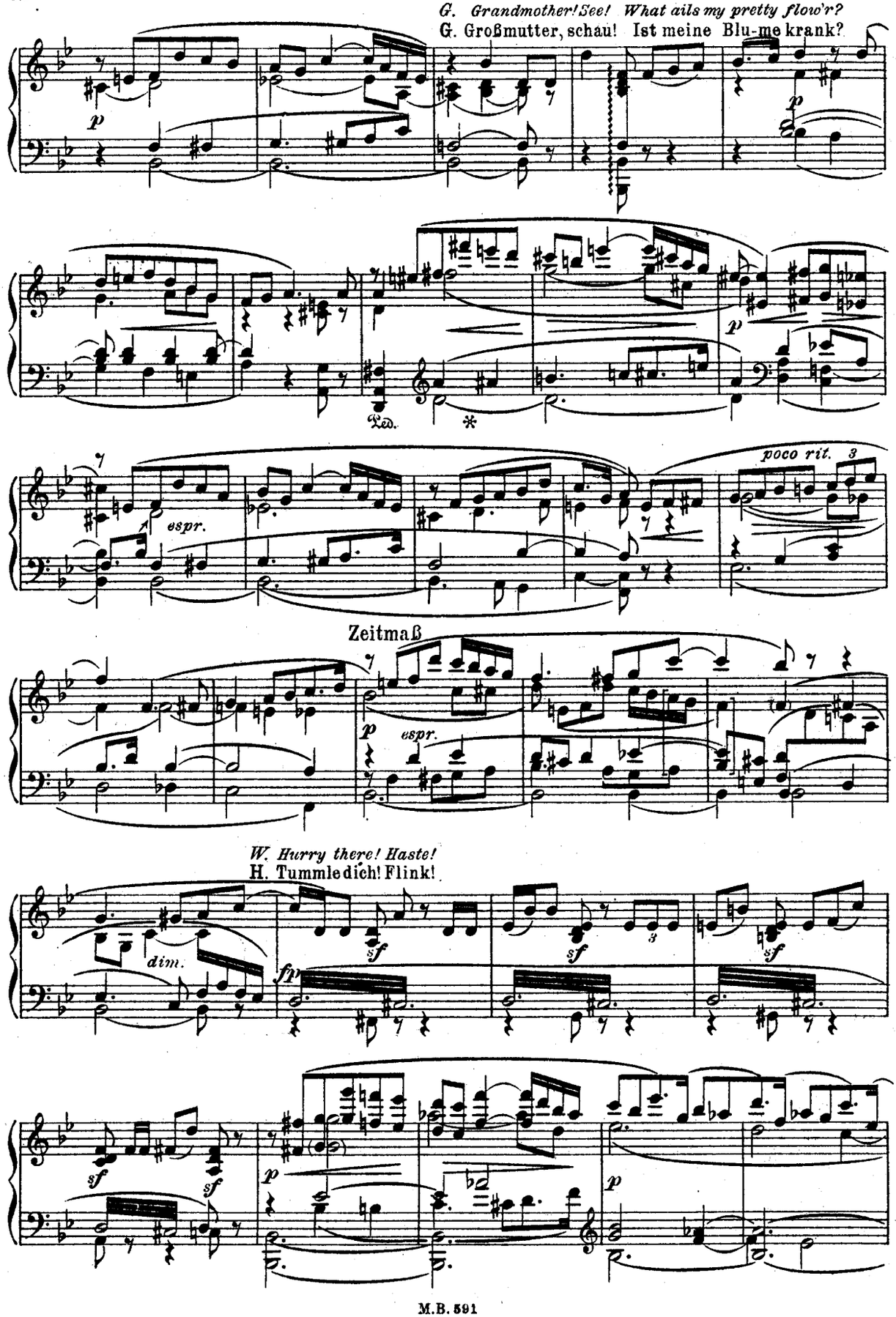

cresc.
Stay here with me, by the
Mußt hübsch um Wie-se und
meads and water
Brunnen bleiben
Come, dears, be good geese and ganders!
Folgt mir, meine lie-ben Gäns-lein!
dim.

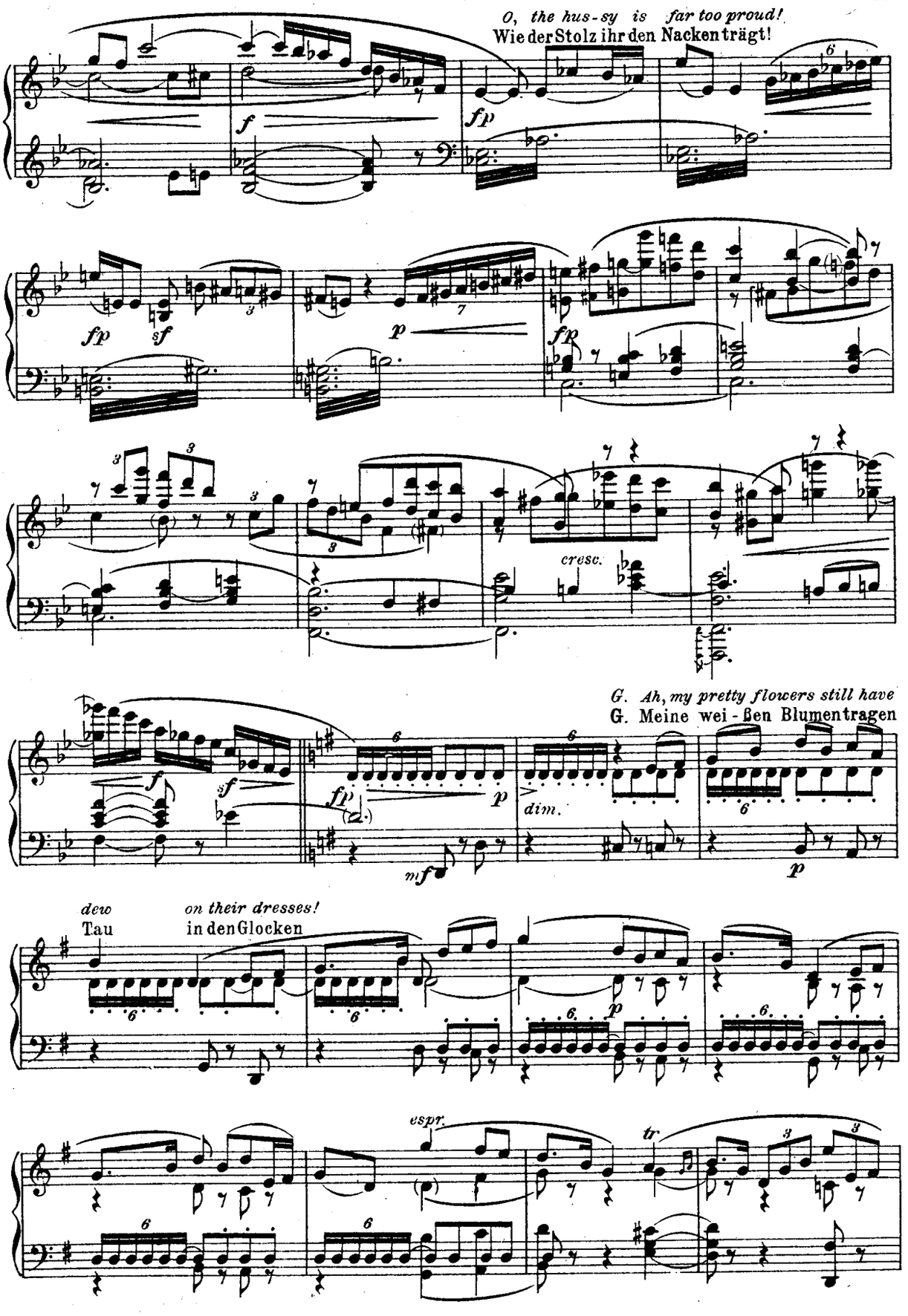
W. All the acorns here you will find prepared
H. Hab dir Eichelnäpfe zu - recht-gelegt

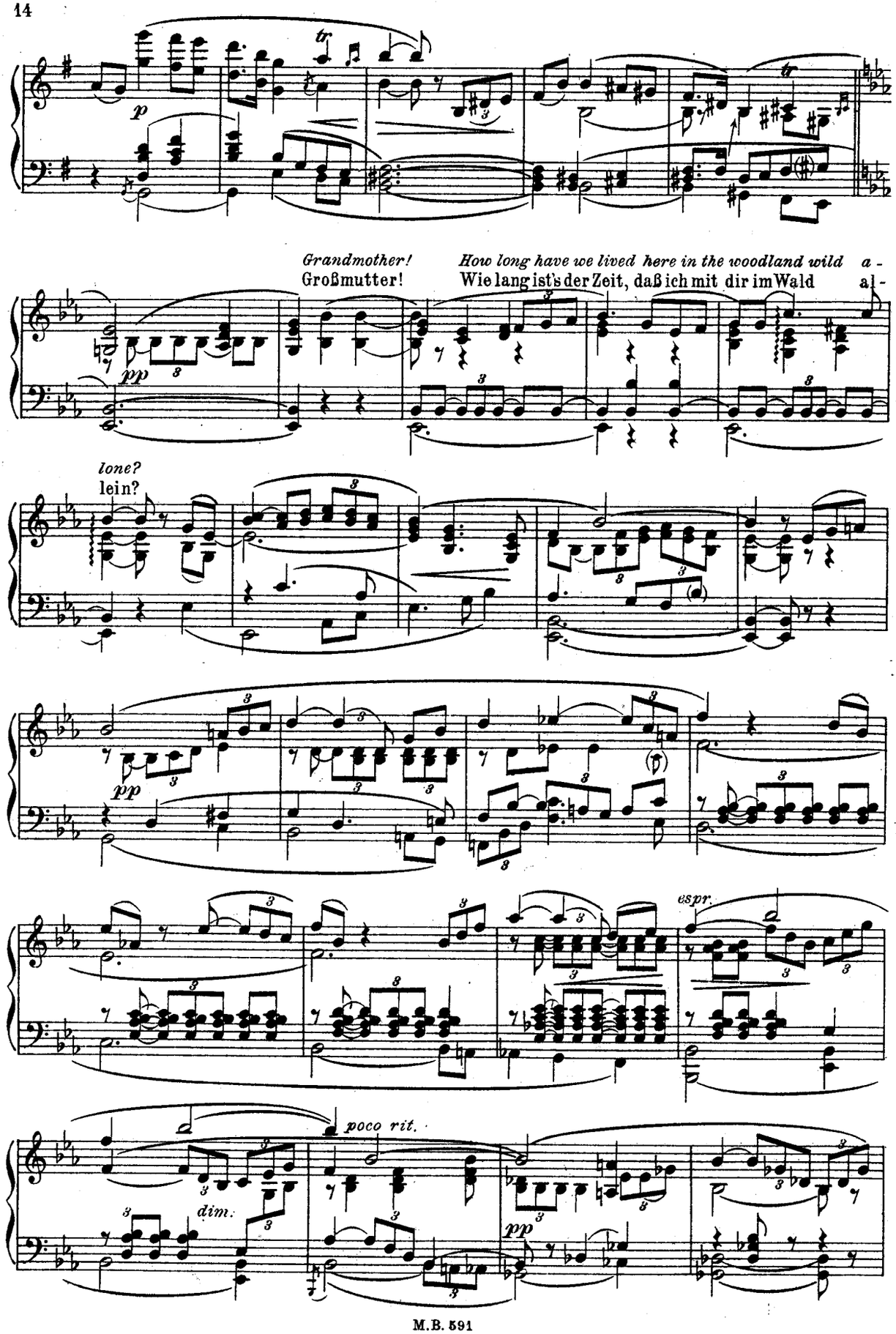
Etwas ruhiger

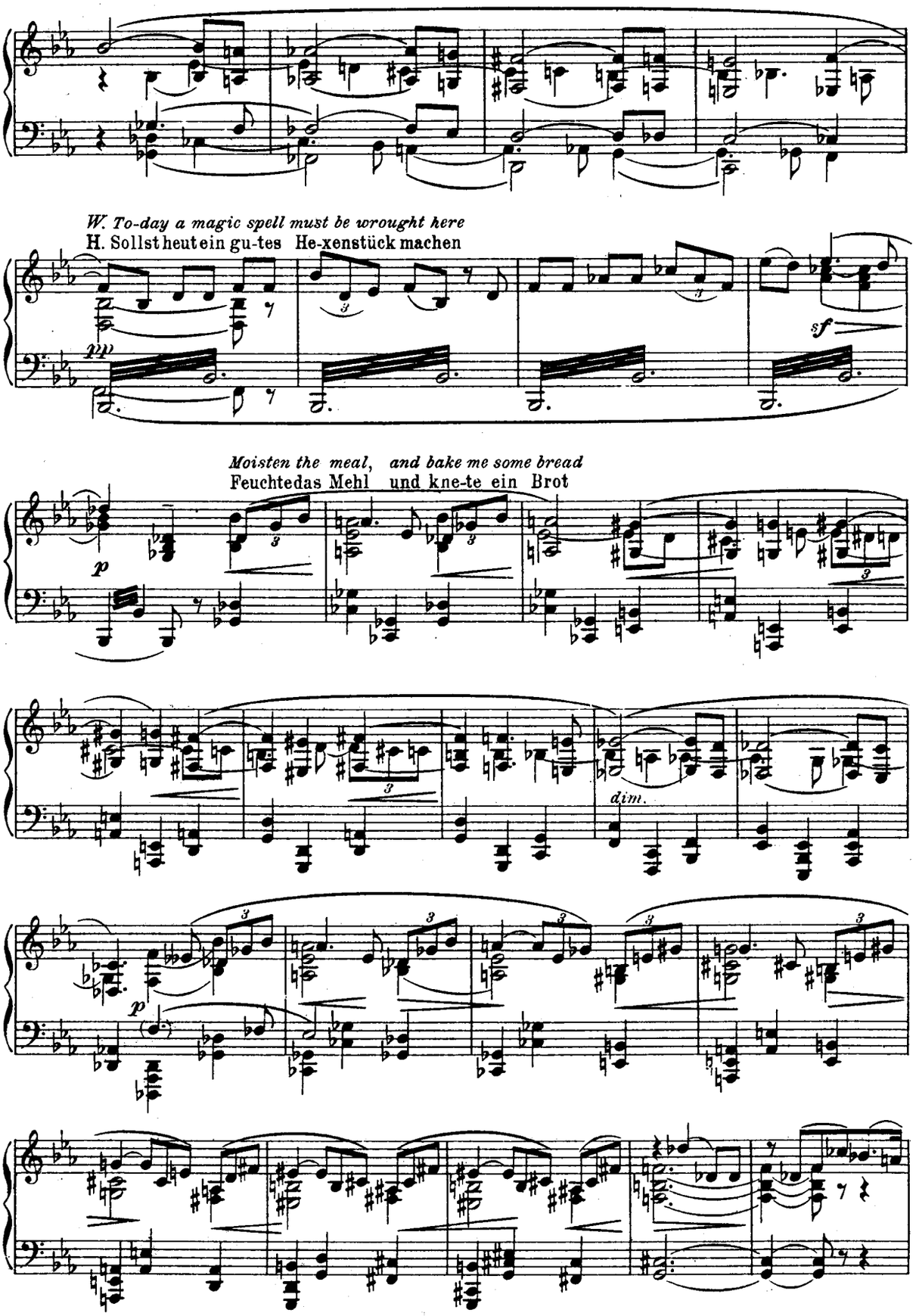
For me the night
Die Nacht ist schön

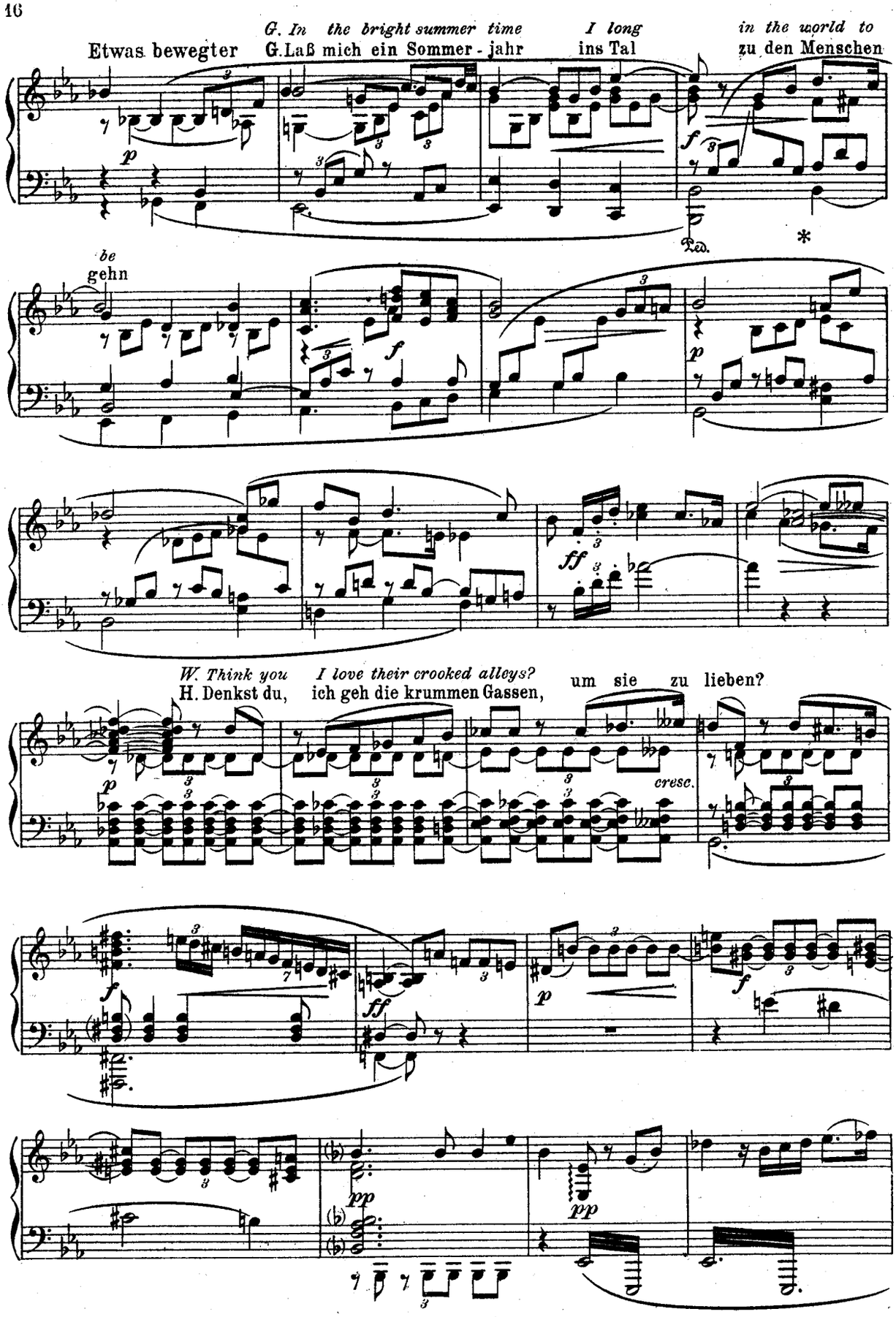
G. Grandmother! See! What ails my pretty flow'r?
G. Großmutter, schau! Ist meine Blu-me krank?




O, the hus-sy is far too proud!
Wie der Stolz ihr den Nacken trägt!
cresc.
G. Ah, my pretty flowers still have
G. Meine wei-ßen Blumen tragen
dew
Tau
on their dresses!
in den Glocken
espr.
tr


p
Grandmother!
Großmutter!
How long have we lived here in the woodland wild a-
Wie lang ist's der Zeit, daß ich mit dir im Wald al-
pp
lone?
lein?
pp
espr.
poco rit.
dim.
pp


W. To-day a magic spell must be wrought here
H. Sollst heut ein gu-tes He-xenstück machen
pp
sf
Moisten the meal, and bake me some bread
Feuchte das Mehl und kne-te ein Brot
p
dim.
p


G. In the bright summer time I long in the world to
Etwas bewegter G.Laß mich ein Sommer - jahr ins Tal zu den Menschen
be
gehn
W. Think you I love their crooked alleys?
H. Denkst du, ich geh die krummen Gassen, um sie zu lieben?
cresc.

G. I'll run down yonder, Ah, just to *see! W. Beware, girl! A spell I've cast o'er bush and*
G. Ich lauf hinun-ter und schau sie an. H. Begehr es! Im Zauber stehen Baum und

Mäßig bewegt

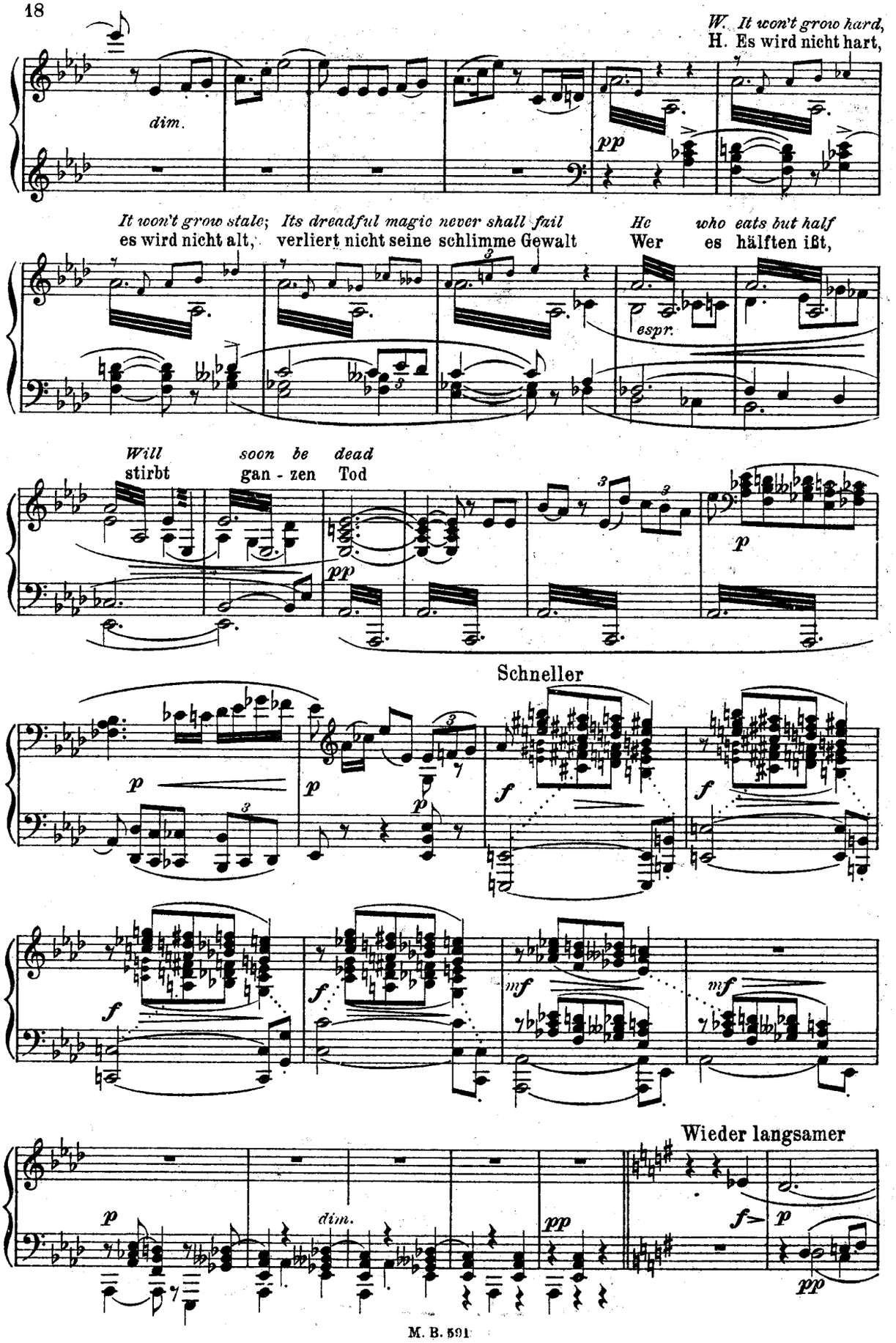
briar
Strauch

G. Ah, *now my heart's heavy as*
G. Ach, was ist mir doch sol-che

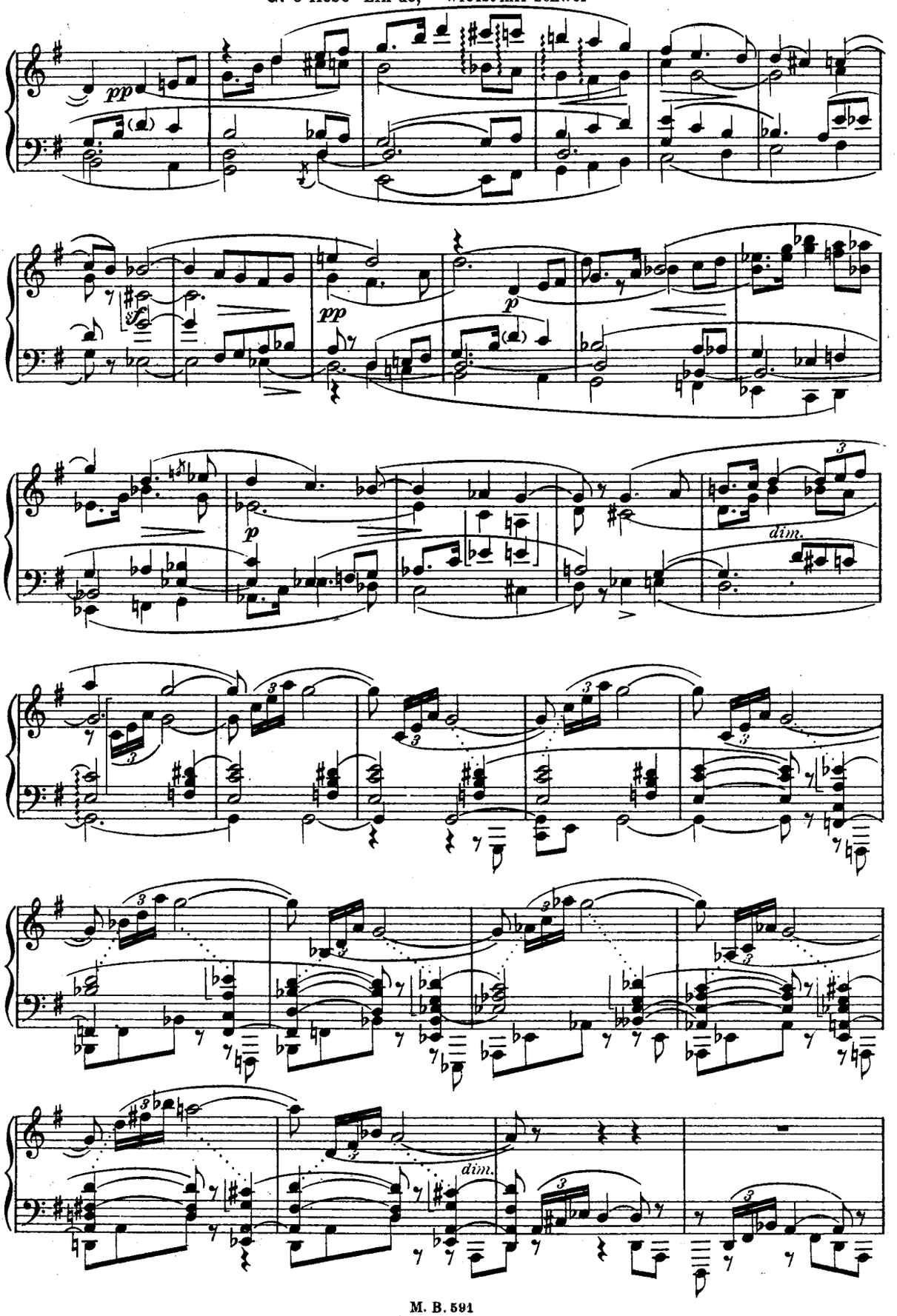
lead! Etwas ruhiger
Not!

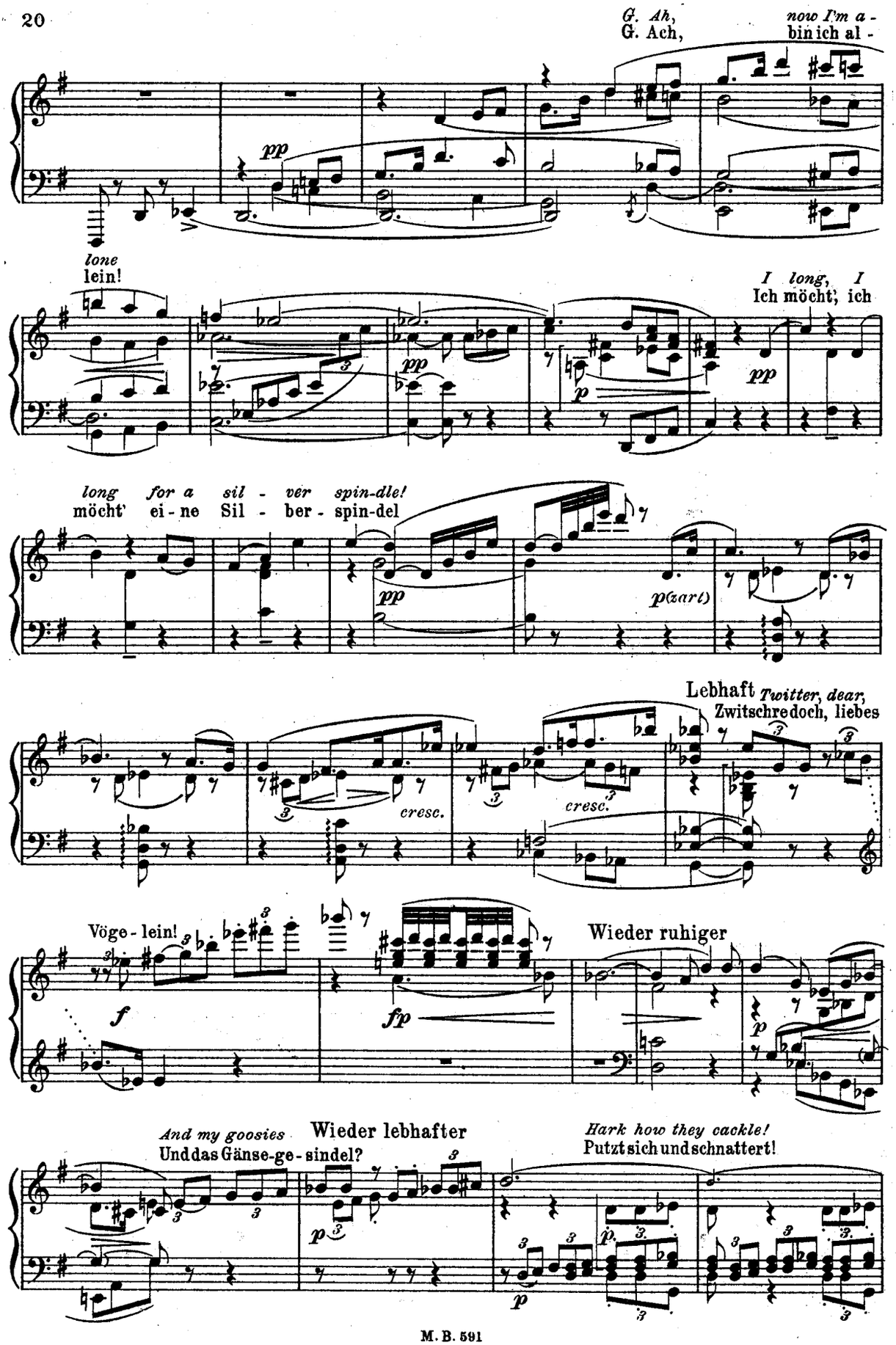
Who my bread eats,
Langsam Wer davon ißt,

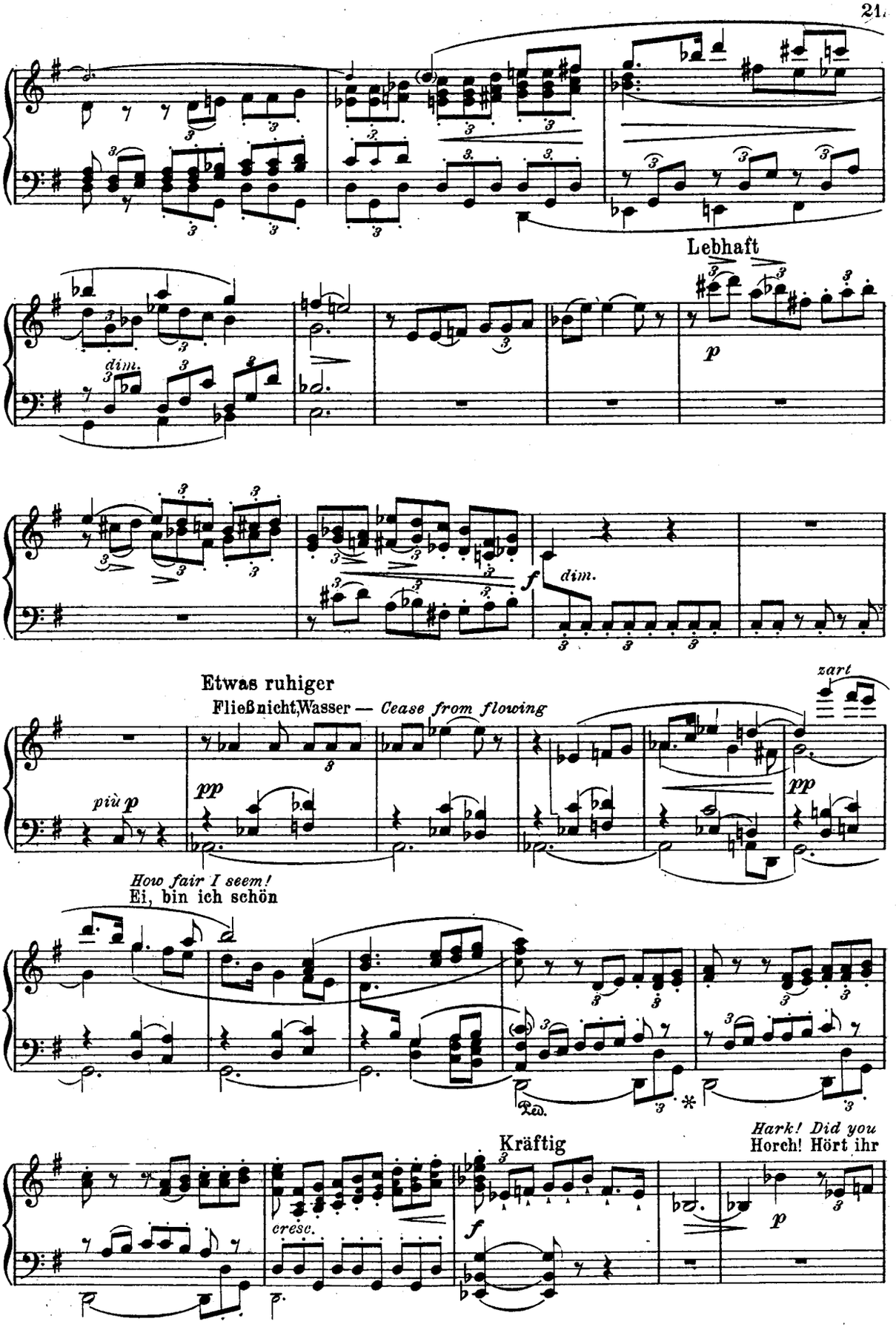
mag das schönste sehn, so er wünscht, sich zu ge-schehn


W. It won't grow hard,
H. Es wird nicht hart,
dim.
pp
It won't grow stale; Its dreadful magic never shall fail
es wird nicht alt, verliert nicht seine schlimme Gewalt
He who eats but half
Wer es hälften ißt,
espr.
Will soon be dead
stirbt gan - zen Tod
pp
p
Schneller
p
f
mf
Wieder langsamer
dim.
f>
pp

G. O lovely linden, My heart is sore!
G. O liebe Lin-de, wie ist mir schwer




G. Ach,
now I'm a -
bin ich al -
pp
lone
lein!
I long, I
Ich möcht', ich
pp
p
pp
long for a sil - ver spin-dle!
möcht' ei - ne Sil - ber - spin-del
pp
p(zart)
Lebhaft
Twitter, dear,
Zwitschre doch, liebes
cresc.
cresc.
Vöge - lein!
Wieder ruhiger
f
fp
p
And my goosies
Und das Gänse-ge - sindel?
Wieder lebhafter
Hark how they cackle!
Putzt sich und schnattert!
p
p
p


Lebhaft
dim.
p
f
dim.
Etwas ruhiger
Fließ nicht, Wasser — Cease from flowing
zart
più p
pp
pp
How fair I seem!
Ei, bin ich schön
Kräftig
Hark! Did you
Horch! Hört ihr
cresc.
f
p

hear granny go?
Großmutter gehn?

Etwas ruhiger

pp (wie Echo)

più p

pp

pp

pp

p zart

pp

p

Ped.

*

poco riten.

pp

Königssohn— *King's Son: I bid you a glad good day, Pretty Queen of Ganderland!*

Ich bie-te dir gu-te Zeit, schö-ne Gänse-kö - ni-gin.

Lebhafter

Wieder langsamer

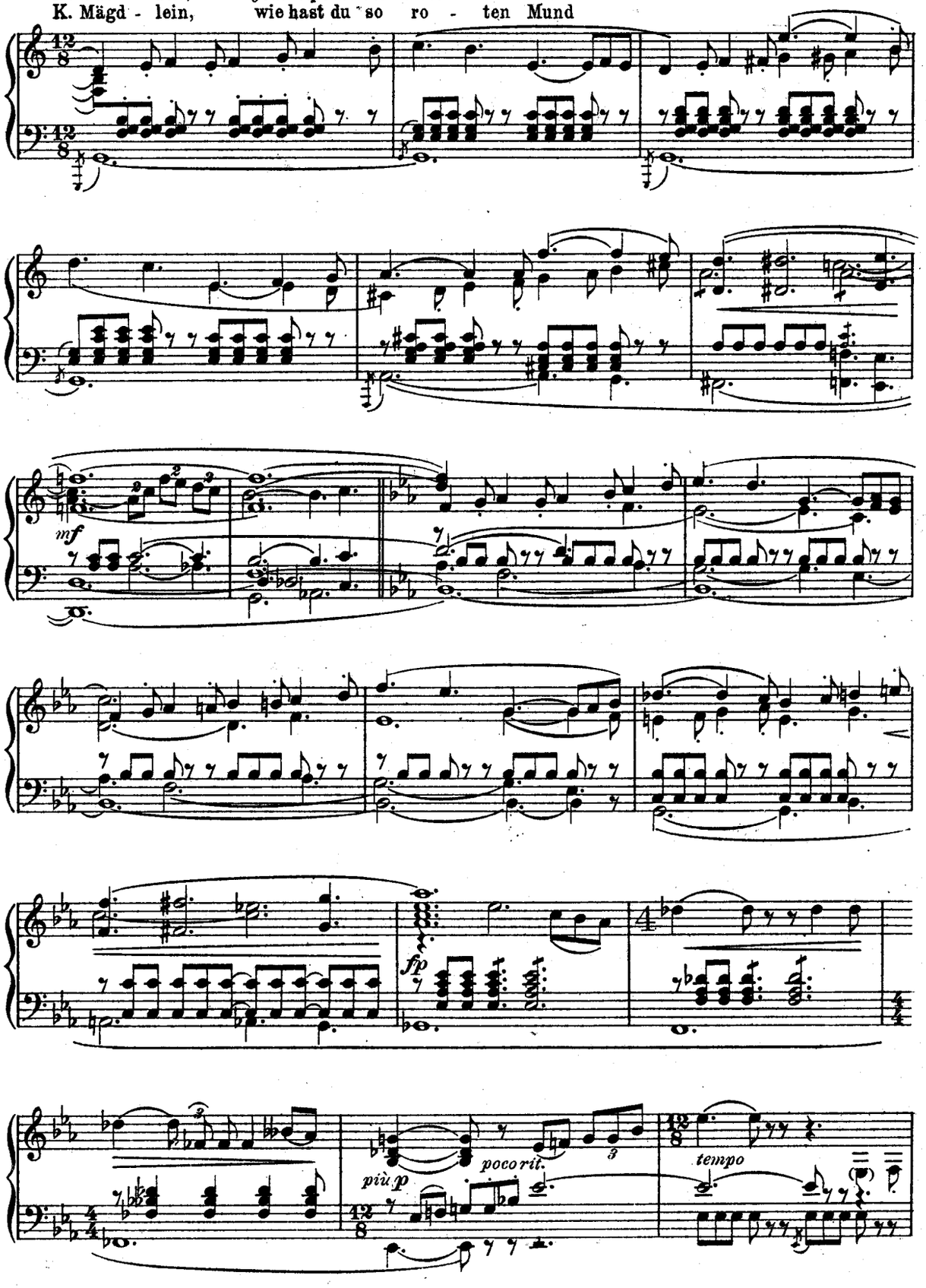
G. Are you a man?
G. Bist du ein Mensch?

zart

dim.

Ein wenig belebt

K. Mai - den, *your lips as the rose are red*
K. Mägd - lein, wie hast du so ro - ten Mund



Down from the mountain
Komm aus der Weite

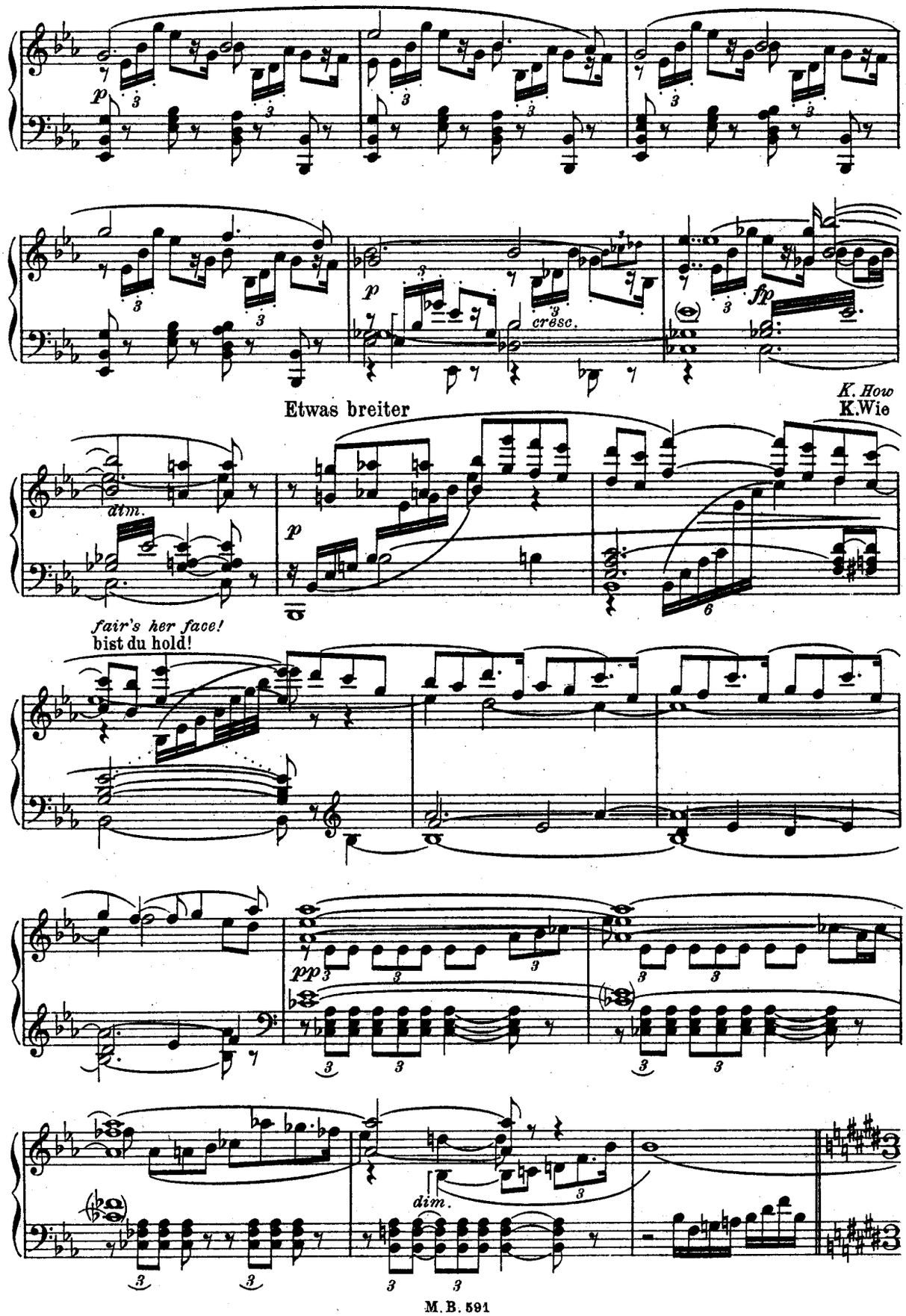
fp *fp*

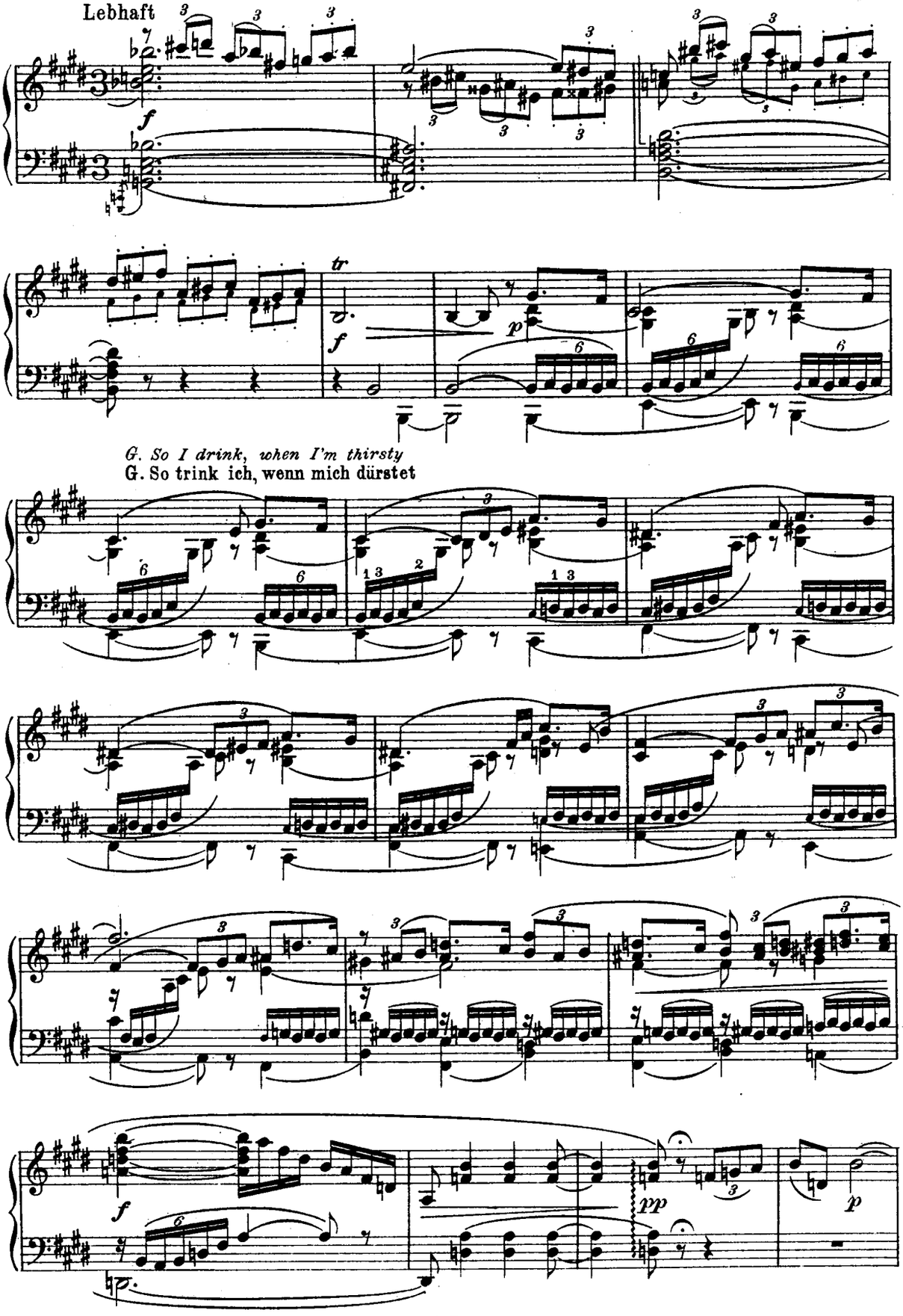
fp *cresc.*

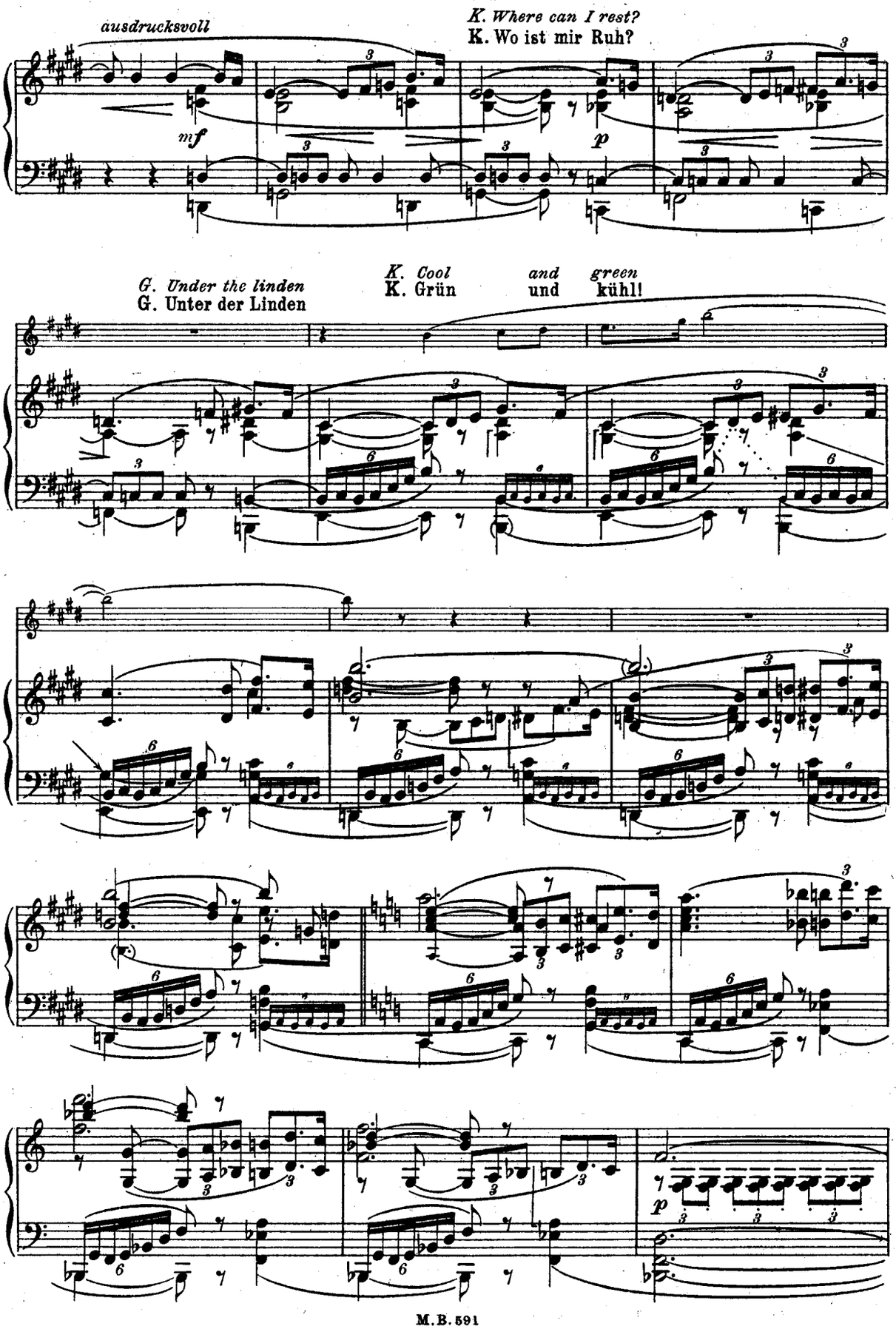
Etwas ruhiger

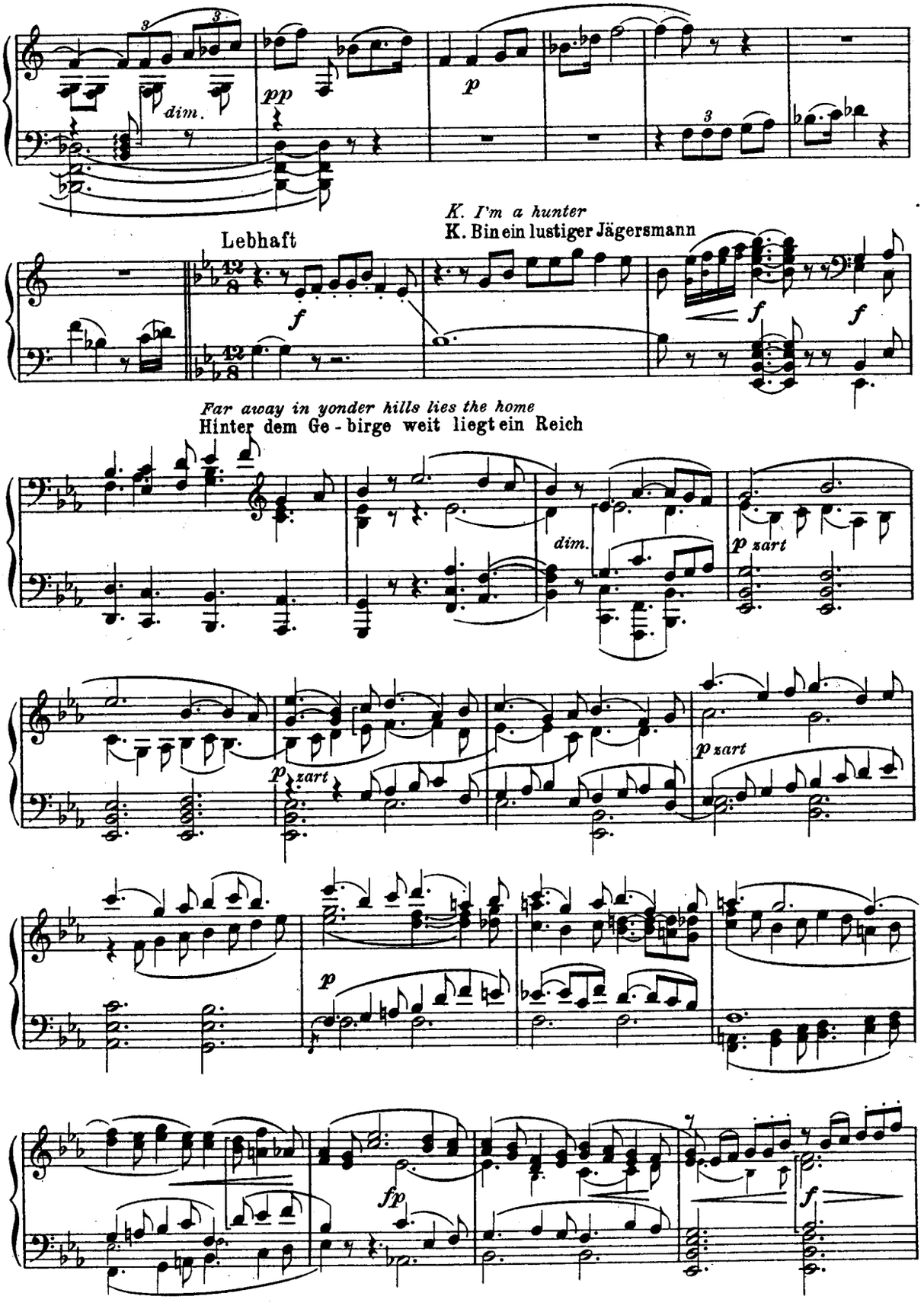
G. Is that a sword?
G. Ist das ein Schwert?

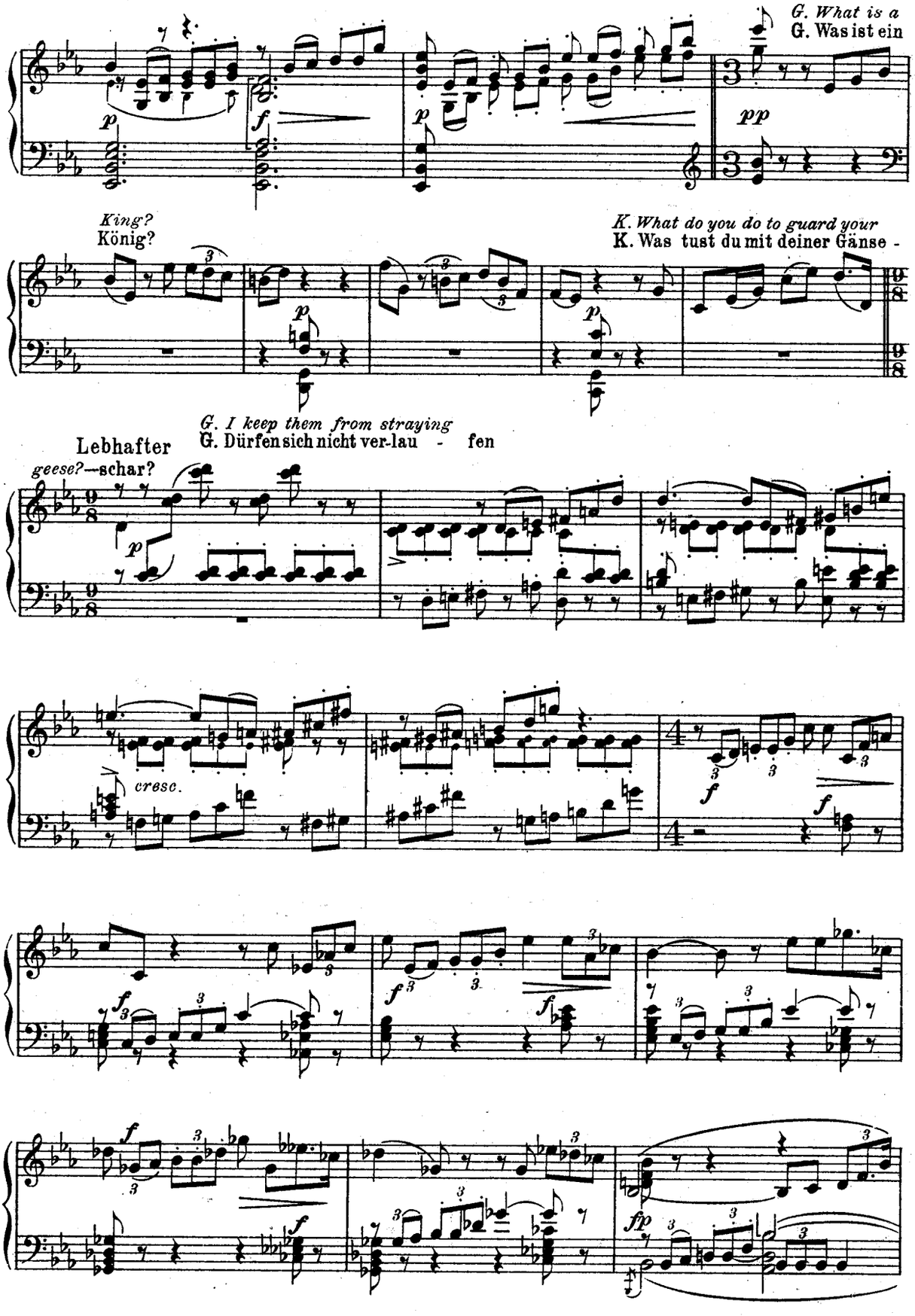
f *ff* *p* *p*


p
cresc.
fp
K. How
K.Wie
Etwas breiter
dim.
p
fair's her face!
bist du hold!
pp
dim.


Lebhaft
G. So I drink, when I'm thirsty
G. So trink ich, wenn mich dürstet


ausdrucksvoll
K. Where can I rest?
K. Wo ist mir Ruh?
mf
p
G. Under the linden
G. Unter der Linden
K. Cool and green
K. Grün und kühl!
p


dim.
pp
p
Lebhaft
K. I'm a hunter
K. Bin ein lustiger Jägersmann
f
f
f
Far away in yonder hills lies the home
Hinter dem Ge - birge weit liegt ein Reich
dim.
p zart
p zart
p zart
p
fp
f


G. What is a
G. Was ist ein
King?
König?
K. What do you do to guard your
K. Was tust du mit deiner Gänse -
G. I keep them from straying
G. Dürfen sich nicht ver-lau - fen
Lebhafter
geese?—schar?
cresc.

K. For blessing and joy to the world he can bring

K. Dann segnet er alles mit seinem Ge-

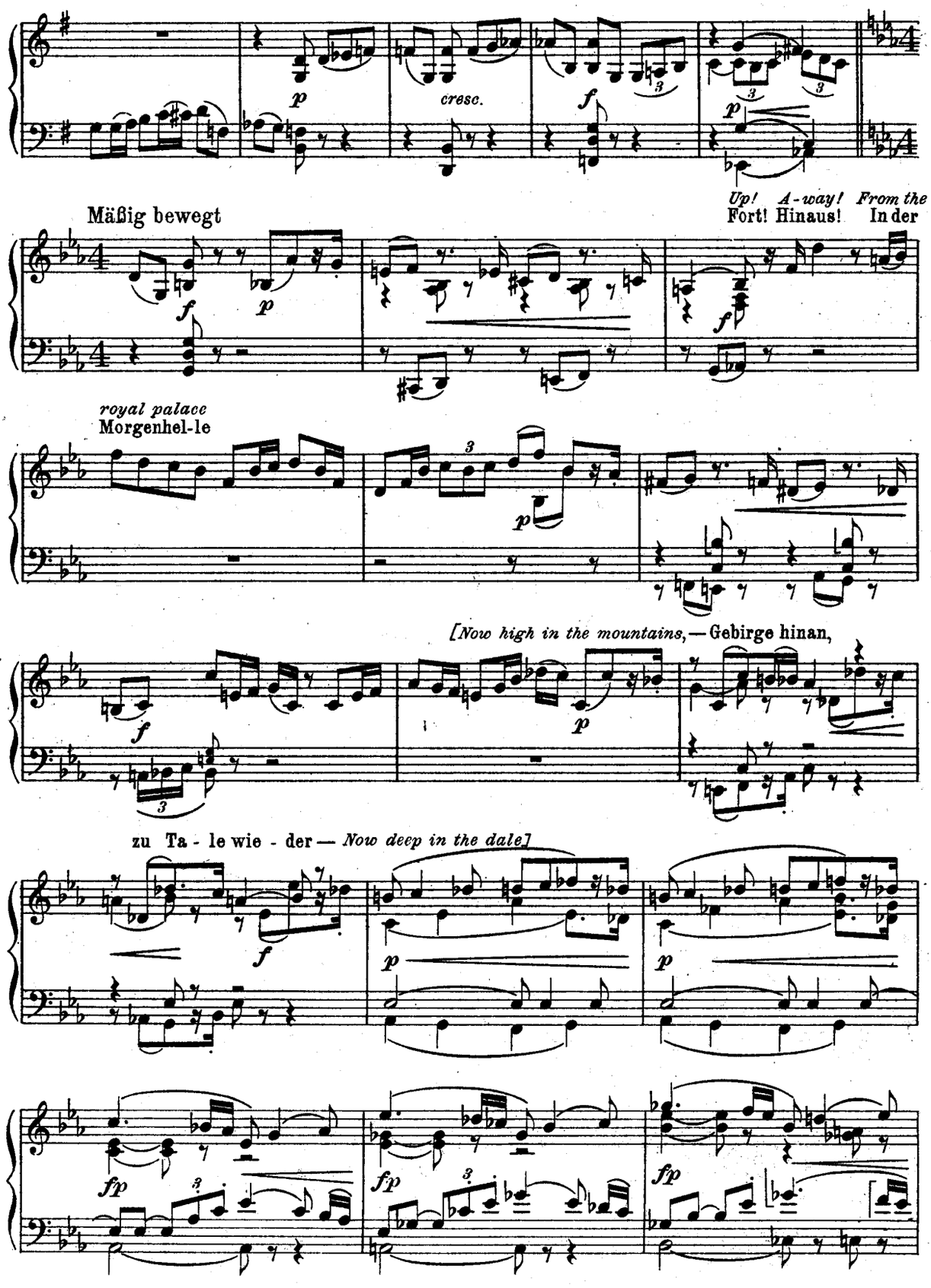
bet

He's born in a cradle that's golden

In goldener Wiege ge-boren

Sehr ruhig

105992


cresc.
Mäßig bewegt
Up! A-way! From the
Fort! Hinaus! In der
royal palace
Morgenhel-le
[Now high in the mountains,— Gebirge hinan,
zu Ta - le wie - der — Now deep in the dale]

Kin to
Kö-nigs-

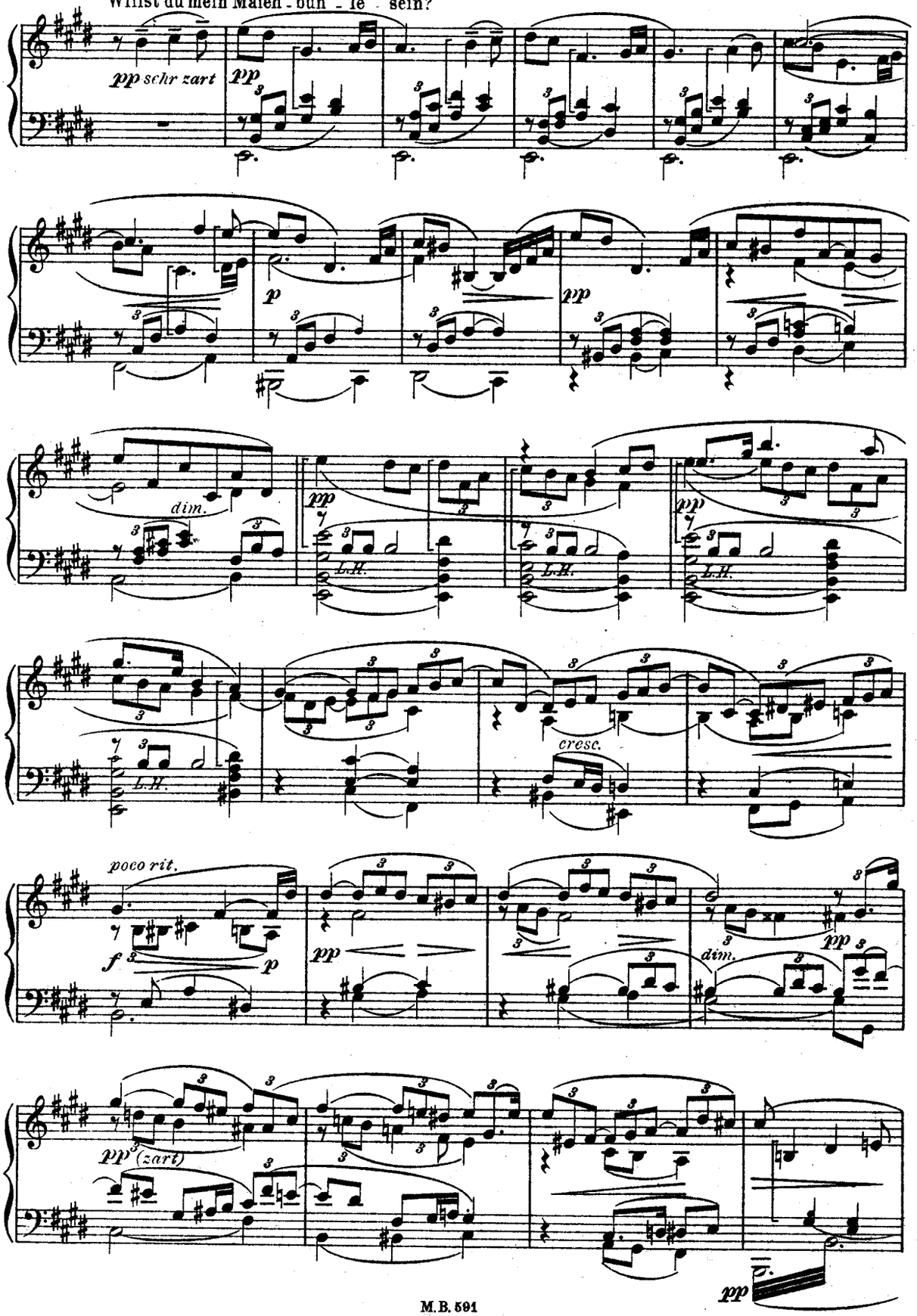
Kings, *Of the King's own kind*
kind! Echtes Kö-nigs-kind!

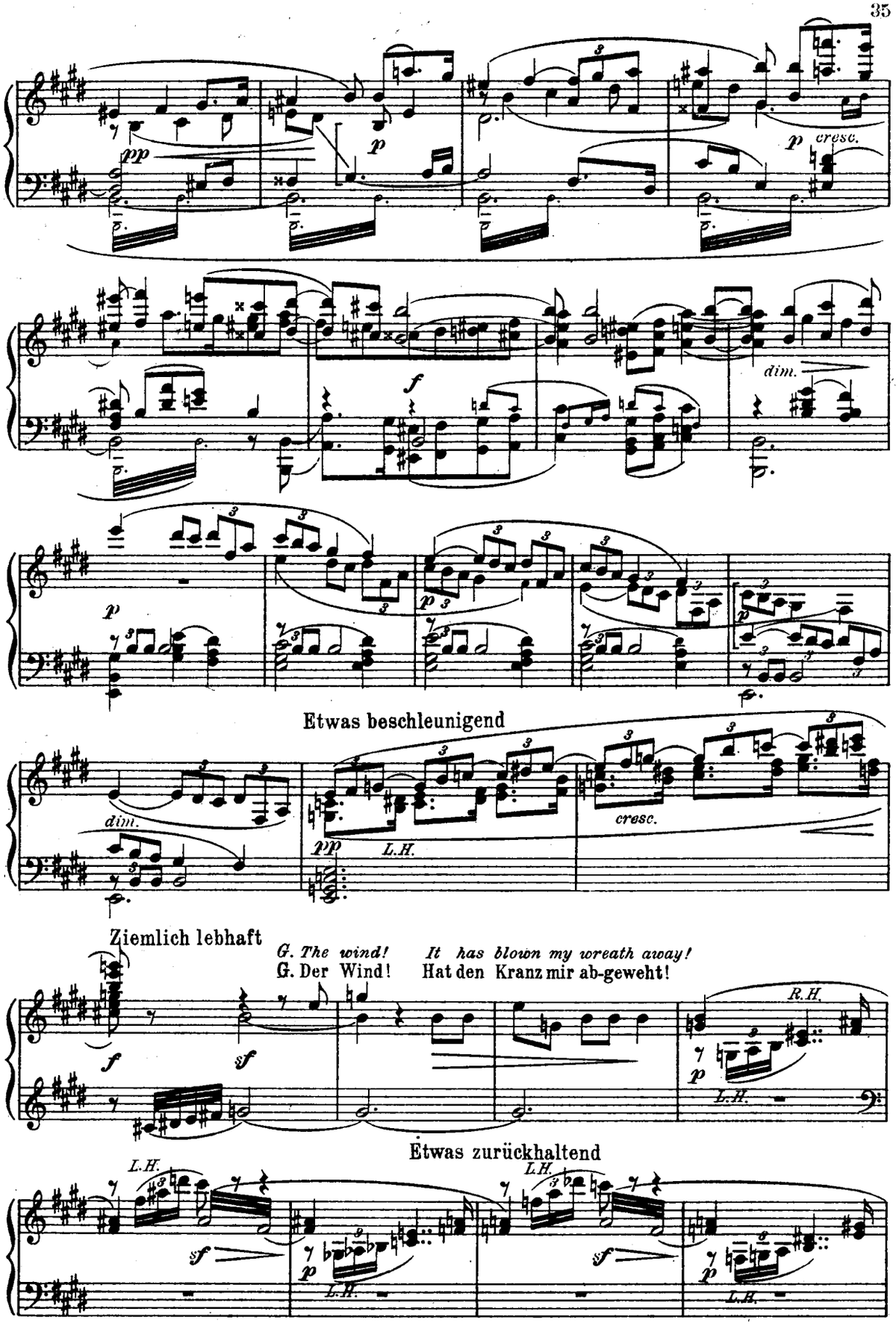
King's kin *and*
Kö - nig und

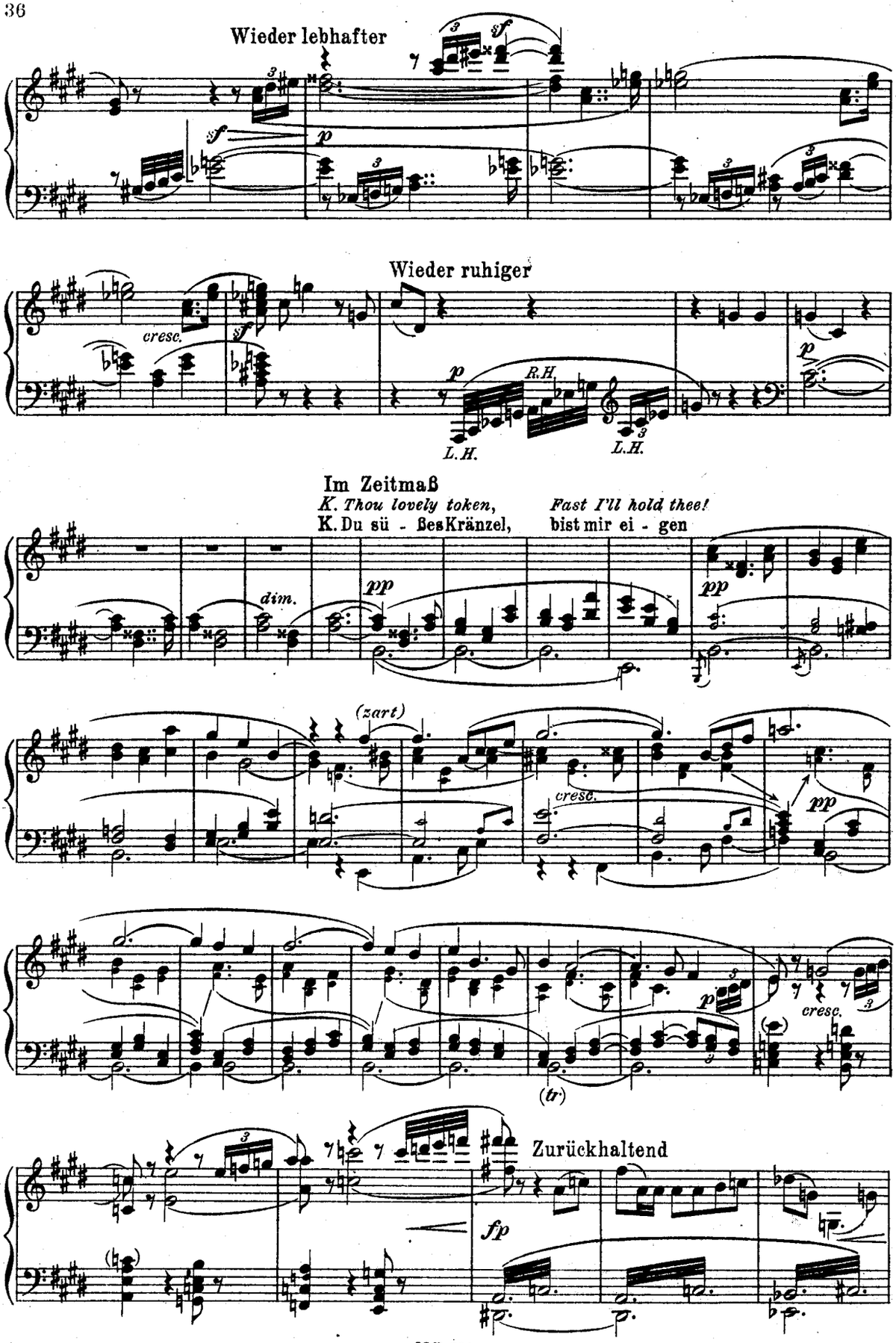
Sehr ruhig

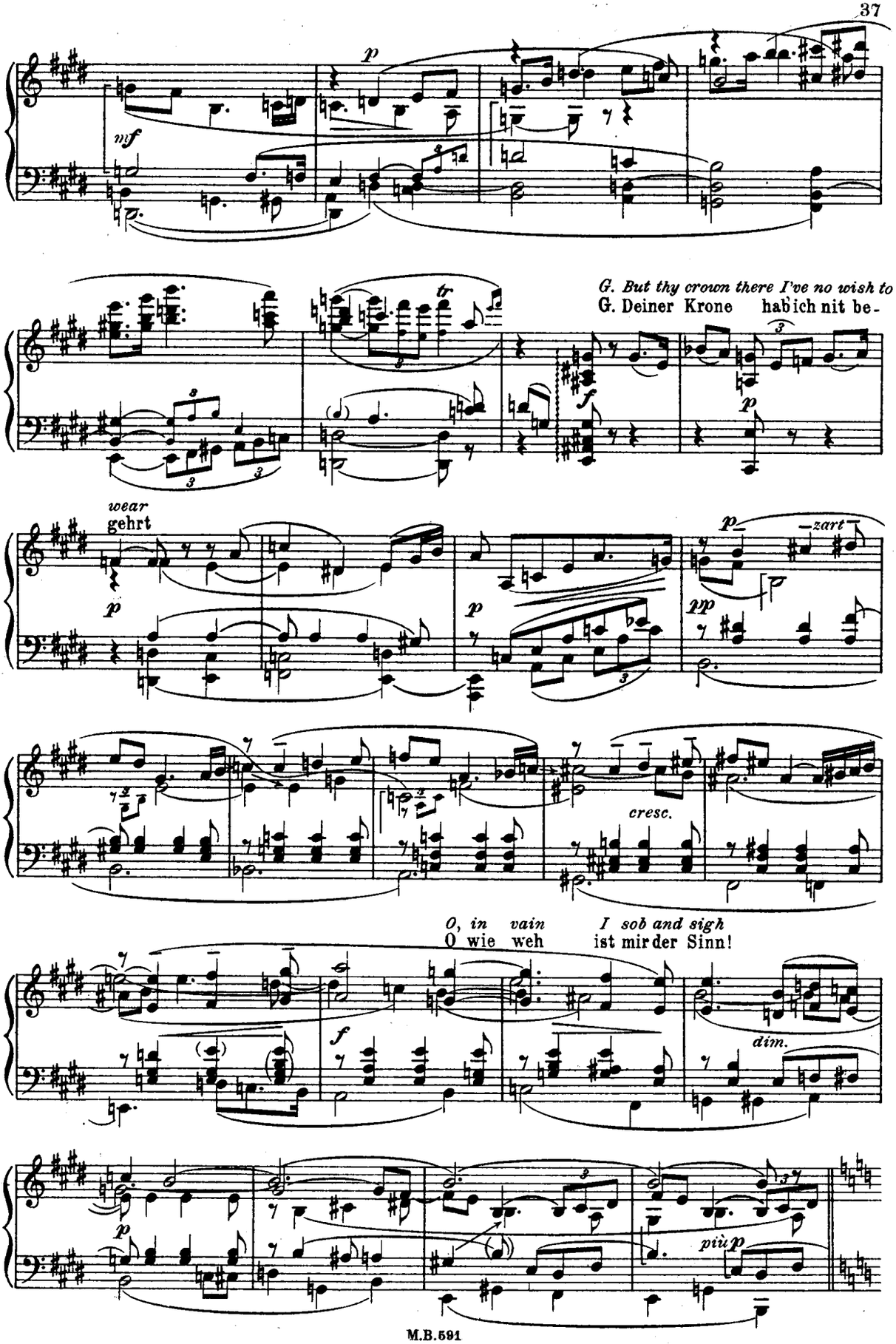
beggar maid?
Bettlerin?

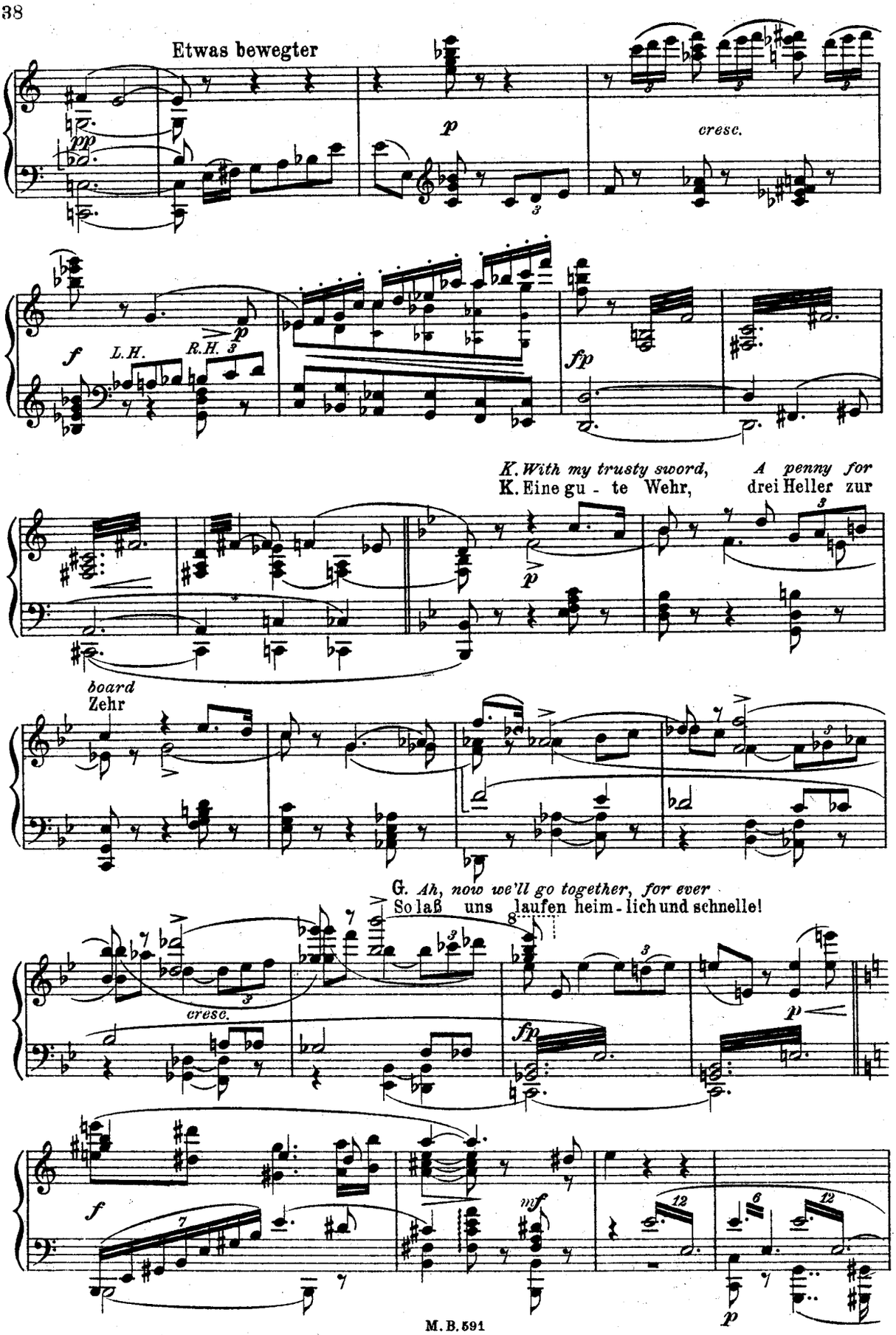
Wilt thou go maying, love, with me?
Willst du mein Maien - buh - le - sein?

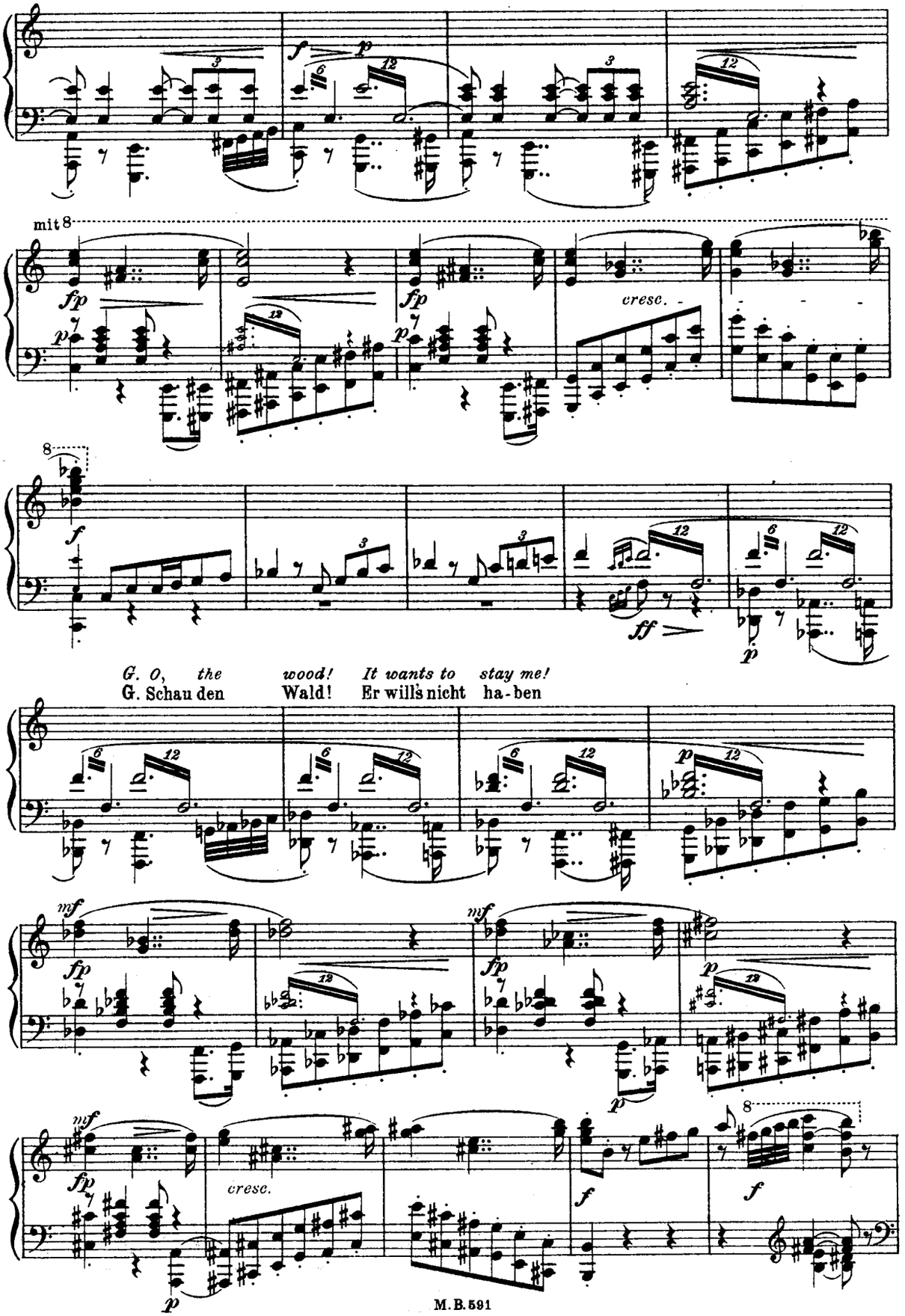



pp
p
p cresc.
f
dim.
p
Etwas beschleunigend
dim.
pp L.H.
cresc.
Ziemlich lebhaft
G. The wind! It has blown my wreath away!
G. Der Wind! Hat den Kranz mir ab-geweht!
f
sf
R.H.
L.H.
Etwas zurückhaltend
sf
p

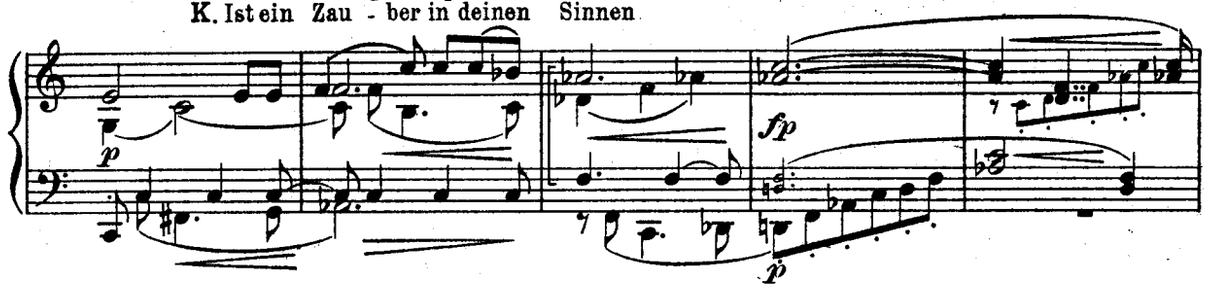

Wieder lebhafter
sf
p
Wieder ruhiger
cresc.
R.H.
L.H.
L.H.
Im Zeitmaß
K. Thou lovely token,
K. Du sü - ßes Kränzel,
Fast I'll hold thee!
bist mir ei - gen
dim.
pp
(zart)
cresc.
(tr)
Zurückhaltend
fp

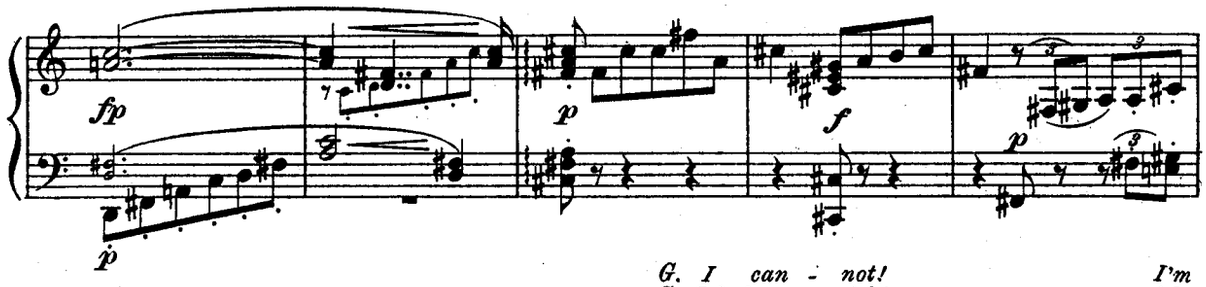

p
mf
G. But thy crown there I've no wish to
G. Deiner Krone hab ich nit be-
tr
f
p
wear
gehrt
p
p
p
zart
pp
cresc.
O, in vain
O wie weh
I sob and sigh
ist mir der Sinn!
f
dim.
p
più p


Etwas bewegter
pp
p
cresc.
f
L.H.
R.H.
fp
K. With my trusty sword,
K. Eine gu - te Wehr,
A penny for
drei Heller zur
board
Zehr
G. Ah, now we'll go together, for ever
So laß uns laufen heim - lich und schnelle!
cresc.
fp
mf

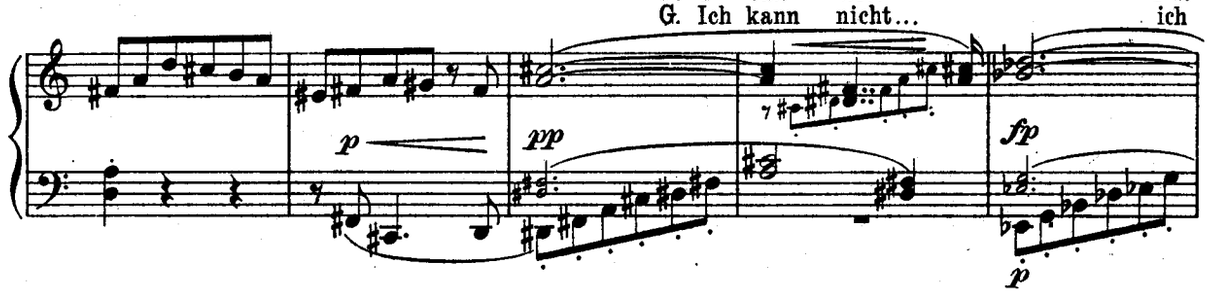

mit 8
cresc.
G. O, the wood! It wants to stay me!
G. Schau den Wald! Er will's nicht ha-ben
cresc.

K. 'Tis some magical spell has done it
K. Ist ein Zau - ber in deinen Sinnen

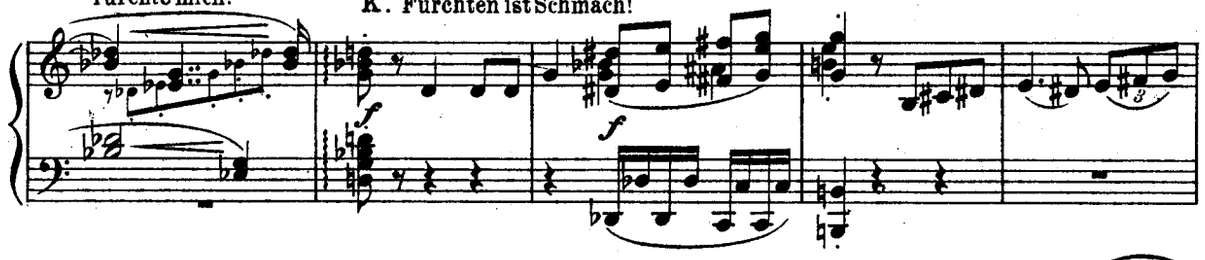


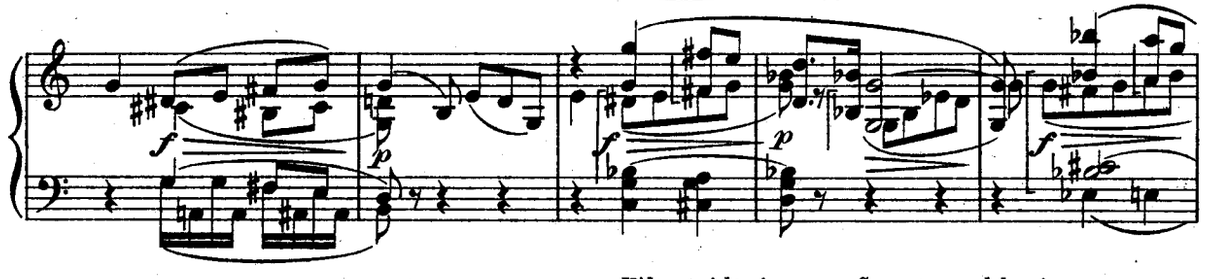
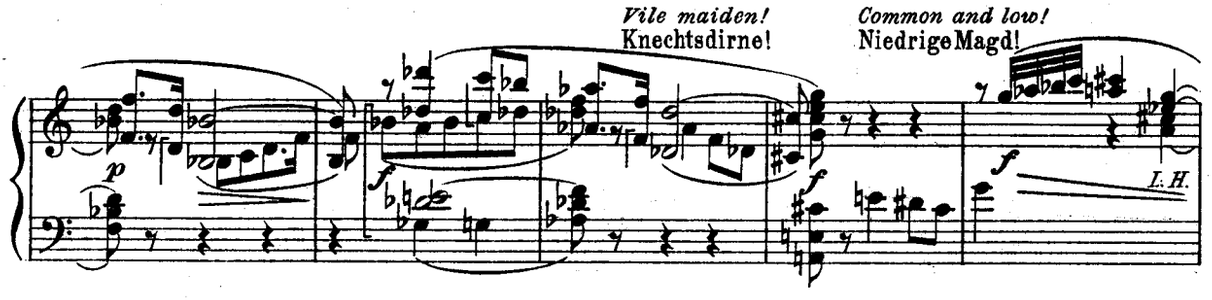


G. I can - not!
G. Ich kann nicht...
I'm
ich



faint with fear!
fürchte mich!
K. Fear is but shame!
K. Fürchten ist Schmach!





Vile maiden!
Knechtsdirne!
Common and low!
Niedrige Magd!